

P-ISSN : 1412-6141

E-ISSN : 2548-7744

# Jurnal **AD** **ABIYAH**

## **The Journal of Islamic Humanities**

**Ihwan Amalih, Muhammad Masruri, Mohammad Fattah**

قضية البيئة في الخطاب الإسلامي المعاصر (دراسة تحليلية في فكرة عبد المجيد النجار)

**Mukhtar, Rahman, Ismail Pane, Henrizal Hadi, Usman, Gamal**

**Abdul Nasir Zakaria**

*Nazm al-Qur'an: Islahi's Methodology and Its Implications for Tafsir*

**Abdul Syatar, Baso Hasyim, Rahmatullah, Andi Tri Saputra,**

**M. Ilham**

*Religious Authority in the Age of Instagram: Unveiling the Contestation of Islamic Discourses*

**Misbahuddin Asaad, Muhammad Zakir Husain**

*Harmonization of Customs in the Practice of Friday Prayer Legality in Gorontalo City*

**Andi Jufri, Rosmini, Latifah Abdul Majid**

*The Transformation of Political Islam in Indonesia: Adapting to Modernization and Secularization*

**Andi Tenri Yeyeng, Muhammad Saleh Tajuddin,**

**Eliza Farahdiba Saleh**

*The Spirit of Parakang in The Bugis Myth of Indonesia: an Islamic Educational Perspective*

**Aghnin Khulqi, Alvian Iqbal Zahasfan , Waki Ats Tsaqofi,**

**Muhammad Rizal Mahfuzo**

الإسراء والمعراج في الشعر العربي (دراسة موازنة بين البوصيري وأحمد شوقي)



**FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI ALAUDDIN**

**Vol. 24 No. 2 (2024)**



**Theme: Islamic Humanities**  
**VOLUME 24 ISSUE 2, July-December 2024**

**EDITOR-IN-CHIEF**

Muhammad Yusuf, Alauddin State Islamic University, Indonesia

**ASSOCIATE EDITOR**

Barsihannor, Alauddin State Islamic University, Indonesia

**INTERNATIONAL EDITORIAL BOARD**

Shamsi Ali, University of Northern California, United States

Miss Tiarne Jade Barratt, University of Sydney, Australia

Muhammad Widus Sempo, Universiti Sains Islam Malaysia, Malaysia

Salih Yousif Sharaf Mohamed, Al-Gazera University, Sudan

Aishah Waenaha Waemamah, Academy of Islamic and Arabic Studies Princess of Naradhiwas University  
- Thailand, Thailand

**EXECUTIVE EDITOR**

Umar Thamrin, Alauddin State Islamic University, Indonesia

**MANAGING EDITOR**

Nasrum, Alauddin State Islamic University, Indonesia

**EDITORS**

Akbar Haseng, Institut Agama Islam Negeri Kendari, Indonesia

Sardian Maharani Asnur, Alauddin State Islamic University, Indonesia

Subehan Khalik Umar, Alauddin State Islamic University, Indonesia

Haniah, Alauddin State Islamic University, Indonesia

Andi Satrianingsih, Universitas Muhammadiyah Makassar, Indonesia

Awaluddin Syamsu, Universitas Muslim Indonesia

Muhammad Azwar, UIN Syarif Hidayatullah Jakarta, Indonesia

**ASSISTANT TO THE EDITORS**

Chusnul Chatimah Asmad, Alauddin State Islamic University, Indonesia

**ENGLISH LANGUAGE ADVISOR**

Rosmah Tami, Alauddin State Islamic University, Indonesia

Syahrini Junaid, Alauddin State Islamic University, Indonesia

**ARABIC LANGUAGE ADVISOR**

Muh. Saleh Syamsuri, Alauddin State Islamic University, Indonesia

Baso Pallawagau, Alauddin State Islamic University, Indonesia

**IT SUPPORT**

Taufiq Mathar, Alauddin State Islamic University, Indonesia

**COVER DESIGNER**

Nur Arifin



### **Jurnal Adabiyah:**

This journal receives a national accreditation from Ministry of Research, Technology, and Higher Education Republic of Indonesia, **Nomor 10/E/KPT/2019** on April 4, 2019 with the **SINTA score: S2**.

The Journal has been published by the Faculty of Adab and Humanity of Alauddin State Islamic University, Makassar, since 1997 and has been online since 2016 with the main themes on Humanities and Islamic Studies with the emphasis on interdisciplinary and intertextuality approach.

This journal are published twice a year, on June and December. The themes related to Islamic Studies are textual studies, scriptural traditions, Islamic law, and theology; and those related to Humanities are language, literature, history, and culture.

The journal of Humanities and Islamic Studies will provide the online collection of articles from 1997 up to now. The most updated information can be found on the website.

## Table of Contents

<b>Ihwan Amalih, Muhammad Masruri, Mohammad Fattah</b> ..... 119-152 <i>قضية البيئية في الخطاب الإسلامي المعاصر (دراسة تحليلية في فكرة عبد المجيد النجار)</i>
<b>Mukhtar, Rahman, Ismail Pane, Henrizal Hadi, Usman, Gamal Abdul Nasir Zakaria</b> ..... 153-181 <i>Nazm al-Qur'an: Islahi's Methodology and Its Implications for Tafsir</i>
<b>Abdul Syatar, Baso Hasyim, Rahmatullah, Andi Tri Saputra, M. Ilham.</b> 182-201 <i>Religious Authority in the Age of Instagram: Unveiling the Contestation of Islamic Discourses</i>
<b>Misbahuddin Asaad, Muhammad Zakir Husain</b> ..... 202-225 <i>Harmonization of Customs in the Practice of Friday Prayer Legality in Gorontalo City</i>
<b>Andi Jufri, Rosmini, Latifah Abdul Majid</b> ..... 226-250 <i>The Transformation of Political Islam in Indonesia: Adapting to Modernization and Secularization</i>
<b>Andi Tenri Yeyeng, Muhammad Saleh Tajuddin, Eliza Farahdiba Saleh</b> ..... 251-271 <i>The Spirit of Parakang in The Bugis Myth of Indonesia: an Islamic Educational Perspective</i>
<b>Aghnin Khulqi, Alvian Iqbal Zahasfan , Waki Ats Tsaqofi, Muhammad Rizal Mahfuzo</b> ..... 272-310 <i>الإسراء والمعراج في الشعر العربي (دراسة موازنة بين البوصيري وأحمد شوقي)</i>

## الإسراء والمعراج في الشعر العربي (دراسة موازنة بين البوصيري وأحمد شوقي)

Aghnin Khulqi<sup>1</sup>, Alvian Iqbal Zahasfan<sup>2</sup>, Waki Ats Tsaqofi<sup>3</sup>,  
Muhammad Rizal Mahfuzo<sup>4</sup>

<sup>1,2,3</sup> Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah Jakarta. Jl. Ir H. Juanda No.95, Ciputat, Kec. Ciputat Tim., Kota Tangerang Selatan, Banten, Indonesia

<sup>4</sup>University of Michigan, 500 S State St, Ann Arbor, MI 48109, Amerika Serikat

Correspondence Email: [waki.tsaqofi@uinjkt.ac.id](mailto:waki.tsaqofi@uinjkt.ac.id)

Doi: [10.24252/jad.v24i2a7](https://doi.org/10.24252/jad.v24i2a7)

(Submitted: 19/09/2024, Accepted: 30/12/2024, Available Online: 31/12/2024)

### الملخص

يهدف هذا البحث إلى مقارنة قصة الإسراء والمعراج في قصيدتين للبوصيري بعنوان البردة والهمزية، مع قصيدتين لأحمد شوقي بعنوان نهج البردة والهمزية النبوية من حيث الشكل والمضمون، والكشف في قصيدتين للبوصيري بعنوان البردة والهمزية مع قصيدتين لأحمد شوقي بعنوان نهج البردة والهمزية النبوية عن مفهوم الإسراء المعراج حسب الشعاعين لهما خلفيات مختلفة. يتم تضمين هذا البحث في البحث النوعي باستخدام الدراسة المكتبية. ويتم إجراء الدراسة الموازنة في هذا البحث من خلال مقارنة الأعمال الأدبية التي تحمل الموضوع في نفسه، وكشف التشابهات والاختلافات، والعوامل التاريخية، والتأثير والتأثر. تثبت نتائج هذا البحث أن أحمد شوقي كان متأثراً بالبوصيري. أما قصيدة الهمزية للبوصيري والهمزية النبوية لأحمد شوقي، فكلاهما يتشابهان في الشكل في استخدام اللغة الجميلة، وإن كان هناك اختلاف لأن أحمد شوقي أكثر تنوعاً في اختيار المفردات. وكذلك من حيث الشكل، فإن بردة البوصيري ونهج البردة لأحمد شوقي يتشابهان في استخدام اللغة الجميلة، رغم أن بينهما اختلافات من حيث الخيال. أما من حيث المضمون، فكلاهما تشابه في الاعتقاد بقصة الإسراء المعراج، مع أن مفهوم الإسراء المعراج عند البوصيري وأحمد شوقي مختلف. وبحسب البوصيري، فإن



مفهوم الإسراء والمعراج هو معجزة، ودرس في الإيمان، وتعاليم إسلامية مثل الصبر ومحبة النبي. أما بالنسبة لأحمد شوقي، فإن مفهوم الإسراء والمعراج هو حادثة يثير مناظرات عقلانية، وحادثة فيها الكثير من العبر والمعرفة، حادثة وجوب الصلاة، ورسالة حول أهمية المسجد الأقصى في فلسطين.

الكلمات المفتاحية: الشعر العربي، الإسراء والمعراج، البوصيري، أحمد شوقي، الأدب المقارن

### Abstract

The aim of this research is to compare the story of Isra Mikraj in two poems by Al-Bushiri entitled *Burdah* and *al-Hamziyah* with two poems by Ahmad Syauqi entitled *Nahj al-Burdah* and *al-Hamziyah al-Nabawiyah* in terms of form and content, and to reveal the concept of Isra Mikraj according to the two poets. This research is a qualitative research using interpretation approach. Comparative studies in this research were conducted by comparing literary works based on the same theme, and revealing affinities, historical aspects and influences. The results of the research found that Ahmad Syauqi was greatly influenced by Al-Bushiri. *Kasidah al-Hamziyah Al-Bushiri* and *al-Hamziyah al-Nabawiyah Ahmad Syauqi*, in terms of form, both have similarities in using beautiful language although there are differences because Ahmad Syauqi is more diverse in choosing diction. Likewise, in terms of form, *Burdah Al-Bushiri* and *Nahj al-Burdah Ahmad Syauqi* have similarities in using beautiful language, even though they have differences in terms of imagination. Meanwhile, in terms of content, all of them have similarities in believing in the story of Isra' Mi'raj, even though the concept of Isra' Mi'raj according to Al-Bushiri and Ahmad Syauqi is different. According to Al-Bushiri, the concept of Isra Mikraj is a miracle, a lesson in faith, and Islamic teachings such as patience and love for the Prophet. Meanwhile, according to Ahmad Syauqi, the concept of Isra Mikraj is an event that raises rationality debates, an event that has a lot of lessons and knowledge, obligatory prayer, and a message about the important role of the Al-Aqsa Mosque in Palestine.

**Keywords:** Arabic Poetry; Isra Mikraj; Al-Bushiri; Ahmad Syauqi; Comparative Literature

### Abstrak

Tujuan dari penelitian ini adalah membandingkan kisah Isra Mikraj dalam dua syair Al-Bushiri yang berjudul *Burdah* dan *al-Hamziyah* dengan dua syair karya Ahmad Syauqi yang berjudul *Nahj al-Burdah* dan *al-Hamziyah al-Nabawiyah* dari sisi bentuk dan konten, serta mengungkap konsep Isra Mikraj menurut kedua penyair tadi. Penelitian ini termasuk dalam penelitian kualitatif dengan menggunakan kajian pustaka. Kajian perbandingan dalam penelitian

ini dilakukan dengan cara membandingkan karya sastra berdasarkan tema yang sama, dan mengungkap afinitas, aspek historis, dan keterpengaruhan. Hasil dari penelitian ditemukan bahwa Ahmad Syauqi mendapat banyak pengaruh dari Al-Bushiri. Kasidah *al-Hamziyah* Al-Bushiri dan *al-Hamziyah al-Nabawiyah* Ahmad Syauqi, dari segi bentuk keduanya memiliki kesamaan dalam menggunakan bahasa yang indah walaupun terdapat perbedaan karena Ahmad Syauqi lebih beragam dalam memilih diksi. Begitu pula dalam kasidah *Burdah* Al-Bushiri dan *Nahj al-Burdah* Ahmad Syauqi dari segi bentuk memiliki kesamaan dalam menggunakan bahasa yang indah, walaupun memiliki perbedaan dalam hal imajinasi. Sedangkan dari segi konten semuanya memiliki kesamaan dalam mempercayai kisah Isra Mikraj, walaupun konsep isra' mikraj menurut Al-Bushiri dan Ahmad Syauqi berbeda. Konsep Isra Mikraj menurut Al-Bushiri adalah mukjizat, pelajaran iman, serta ajaran Islam seperti tentang kesabaran dan cinta kepada Nabi. Sedangkan konsep Isra Mikraj menurut Ahmad Syauqi adalah peristiwa yang menimbulkan perdebatan rasionalitas, peristiwa yang memiliki banyak pelajaran dan pengetahuan, kewajiban salat, dan pesan peran penting Masjid Al-Aqsa di Palestina.

**Kata Kunci:** Puisi Arab; Isra Mikraj; Al-Bushiri; Ahmad Syauqi; Sastra Bandung

How to Cite This Article: Khulqi, Aghnin, Alvian Iqbal Zahasfan, Waki Ats Tsaqofi, and Muhammad Rizal Mahfuzo. “الإسراء والمعراج في الشعر العربي (دراسة موازنة بين البوصيري وأحمد شوقي)”. *Jurnal Adabiyah* 24, no. 2 (December 31, 2024). Accessed December 31, 2024. <https://journal.uin-alauddin.ac.id/index.php/adabiyah/article/view/51370>

## أ. مقدمة

كان الإسراء والمعراج يعتبر من أعظم معجزات النبي محمد صلى الله عليه وسلم التي قام بها في أوقات حزنه، أو تعرف باسم عام الحزن بسبب الحزن والمعاناة المتراكمة التي أصابت النبي في ذلك الوقت. واجه النبي دائمًا مشاكل وعقبات مختلفة ومتنوعة، في كفاحه لنشر الإسلام. الإسراء والمعراج هو رحلة روحية آتاه الله النبي صلى الله عليه وسلم إعجازًا وتسليّة له حتى ضاع حزنه. وذلك الحدث العظيم جعل الكثير من الناس مهتمين اهتمامًا كبيرًا، على الرغم من وجود مجموعتين، الأولى أولئك الذين صدّقوا وآمنوا بحدث الإسراء والمعراج، والثانية أولئك الذين لم يؤمنوا بحدث الإسراء والمعراج

الذي نزل به الرسول. ويحاول الكثير من الناس إقامة بحث تجريبي وعقلاني حول هذا الحدث الكبير العظيم.<sup>1</sup>

إن المعلومات التفصيلية حول قصة الإسراء والمعراج لا تزال يهتم بها علماء المسلمين في الزمن الحاضر. بدءًا من المفسرين والمحدثين والمؤرخين الإسلاميين، نقلوا جميعًا حججهم فيما يتعلق بهذه القصة الكبيرة. وكذلك في هذه القصة، جاء شيء عظيم وهو يتعلق برسالة وجوب الصلاة خمس مرات، وقيل في الأصل خمسين مرة. وإدراكًا لأهمية هذه القصة، فقد كافح علماء المسلمين عبر العصور لتفصيل المعلومات التي حدثت فيه.<sup>2</sup>

فمن الطبيعي أن يكون هناك اختلاف في الإسراء والمعراج. انطلاقًا من آراء الإيجابيات والسلبيات، أو النسخ المختلفة للقصة التفصيلية. وهذا يدل على أن الإسراء والمعراج قد حظي باهتمام علماء المسلمين. ولم يكن العلماء فحسب الذين يهتمون به، بل اهتم به أيضا شعراء العرب. ويدل على ذلك، وجود العديد من القصائد التي تتحدث عن الإسراء والمعراج، والتي توجد عادة في قصائد المدائح النبوية.

كانت قصائد المدائح النبوية<sup>3</sup> ليست بالأمر الجديد في الأدب العربي. منذ أن كان النبي صغيراً، كان هناك شعراء يكتبون المدائح النبوية. ومنهم عمه، أبو طالب الذي كتب شعر المديح عندما كان النبي لا يزال طفلاً وله ٨٠ بيتاً. علاوة على ذلك، عندما كان النبي

<sup>1</sup> Misrawi, & Dzul Fahmi, "Historitas dan Rasionalitas Isra' Mi'raj", *Jurnal At- Tafkir* Vol.12 No.2 (2019), h.166.

<sup>2</sup> Frederick S. Colby, *Narrating Muhammad's Night Journey*, (New York: State University of New York Press, 2008), h.2.

<sup>3</sup> المدائح النبوية هي قصائد تحتوي على مدح الرسول صلى الله عليه وسلم، وهو لون من ألوان التعبير عن العواطف الدينية، وهي من الأدب الرفيع لأنها لا تصدر إلا من قلب صادق شديد الإيمان، ومع أن أكثر المدائح النبوية قيلت بعد وفاة الرسول صلى الله عليه وسلم، والأصل فيها أن تدخل في باب الرثاء. لكن المدائح النبوية هذه تدخل في فئة شعر المدح. لأن الرثاء يصف مشاعر الحزن، والغرض من المدائح النبوية التقرب إلى الله بنشر نفع نبيه. انظر، زكي مبارك، *المدائح النبوية*، (القاهرة: دار نويار للطباعة، ١٩٩١)، ص. ١٧-١٨.

بالغاً وتلقى آيات نبوة، كتب الشعراء المزيد والمزيد من قصائد المديح. مثل حسن بن ثابت، وكعب بن مالك، وعبد الله بن رواحة، وغيرهم. حتى بعد وفاة النبي، كتب الكميت القصيدة المعروفة باسم الهاشمية.<sup>4</sup> والآن، هذا الأمر لا يزال مستمرا. لا يزال هناك الكثير ممن يكتبون قصائد المدائح النبوية توجه إلى الرسول تعبيرا عن حبهم وشوقهم للنبي محمد صلى الله عليه وسلم.

والمدائح النبوية لا تقتصر على المديح فحسب، بل تشمل أموراً أخرى، حيث ذكر جميل حمداني أن قصيدة المدائح النبوية في الأدب العربي لا تشمل المديح فحسب، بل تحتوي أيضاً على سيرة حياة النبي صلى الله عليه وسلم، وأخلاقه الحميدة، وتعاير شوق للقاء ولزيارة قبره والأماكن المقدسة التي لها علاقة مباشرة بحياته. بالإضافة إلى ذلك، في قصيدة المدائح النبوية أيضاً، يتم ذكر أشكال الإعجاز التي أُعطيت للنبي،<sup>5</sup> وهناك العديد من الأمور الأخرى المتعلقة بالنبي. بخلاف ضمن الكثير من الأشياء والدروس عن الرسول سواء كان تاريخياً أو أخلاقاً أو معجزة. يختلف شكل الترتيب المستخدم في شعر المدائح النبوية لنقل المعلومات عن شكل ترتيب النثر الذي استخدمه المؤرخون في أعمالهم، وكما عرفنا أن الشعر يخالف النثر. إذ ما يتضمنه شعر المدائح النبوية هو عناصر معينة من تاريخ حياة الرسول التي تم اختيارها بعناية وشعرية بشكل جيد للغاية. ومع ذلك، فإن هذا الأسلوب الشعري لمادة النثر الأصلية يحقق جدلاً متزايداً، أي أنه تحول من العرض العادي للأحداث التاريخية السردية في الأعمال أو الأحاديث التاريخية إلى شيء مختلف، وهو الشعر.<sup>6</sup>

<sup>4</sup> Hussam Almujaali, "The Importance of Ka'b ibn Zuhayr's Burdah to Classical and Modern Islamic Poetry", Tesis S-2 Brandeis University (2014), h.38.

<sup>5</sup> جميل حمداني، شعر المديح النبوي في الأدب العربي، (بيروت: مكتبة المصرية، ٢٠٠٧)، ص.٧.

<sup>6</sup> Suzanne Pinckey Stetkevych, *The Mantle Odes Arabic Praise Poem to the Prophet Muhammad*, (Bloomington: Indiana University Press, 2010), h.107.

لعرض العناصر المذكورة التي تم اختيارها وكتابتها في شكل شعر، بالطبع يُطلب أسلوب خاص ليس كما هو مكتوب في النثر. في هذه الحالة كتبت سوزان بينكي ستيتكيفيت Suzanne Pinckney Stetkevych البحث الذي يناقش القصة في قصيدة البردة. وهي خلصت إلى أن القصص المكتوبة بالشعر تستخدم أساليب لغوية جميلة بلاغية رائعة.<sup>7</sup> لذلك سيضيف هذا إلى الانطباع باهتمام القارئ. وهذا ما يميز كذلك بين بعض العناصر أو المشاهد المكتوبة في كتب التاريخ بشكل النثر مثل السيرة النبوية، أو المكتوبة في الأحاديث النبوية والآيات القرآنية، مع الشعر أو القصيدة. وكان الشعر له الخصائص الخاصة التي تختلف عن غيرها، لذلك فإن طريقة عرضها مختلفة أيضاً.

ومن العناصر أو المشاهد في تاريخ سيرة النبي صلى الله عليه وسلم قصة الإسراء والمعراج. كما يعتبر هذه القصة من أعظم معجزات الرسول، وذلك وفقاً للتعريف السابق الذي ينص على أن قصائد المدائح النبوية تحتوي على ذكر معجزات النبي. وانسجاماً مع ما قاله محمود علي مكي، فقد ذكر أن الأشياء التي كثيراً ما وردت في قصائد المدائح النبوية معجزات النبي، ومنها قصة الإسراء والمعراج.<sup>8</sup> وعند النظر إليها من بين العديد من الأحداث الهامة والمعجزات الأخرى التي أعطيت للنبي، فإن الإسراء والمعراج هو بالفعل واحد من أهم الأحداث وأكبر المعجزات تميزاً وإثارة للاهتمام.

وكانت قصة الإسراء والمعراج فيها شيء خارق ومعجز. وهذا ما يبحث عنه ويعجب به الأدباء، لأنه يحتوي على غرابة وعجب وتشويق يرضي تعطش الأدباء للاتصال بعالم آخر، والذي يبحثون عنه دائماً كمصدر للإلهام والخيال. وكان لهذه القصة منذ بداية وقوعها الأثر الكبير في إثارة الخيال لدى الأدباء في أعمالهم الأدبية، شعراً كان أو نثراً. وخاصة الأعمال التي تعتمد بشكل أساسي على الرحلات الخيالية أثناء

<sup>7</sup> Suzanne Pinckney Stetkevych, "From Sirah to Qasidah: Poetics and Polemics in al-Busiri's (Qosidat al-Burdah) Ode", *Journal of Arabic Literature* Vol.38 No.1 (2007), h.1.

<sup>8</sup> محمد علي مكي، المدائح النبوية، (القاهرة، دار النوار للطباعة، 1991)، ص. 14.

النوم أو اليقظة، لأن الإبداع الأدبي لا ينشأ من العدم، بل يجب أن تكون له أصول قابلة للاختبار.<sup>9</sup>

ومع ذلك، لا تزال دراسات الإسراء والمعراج من منظور جديد يعني من شكل الشعر العربي نادرة، لأن دراسة الإسراء والمعراج حتى الآن تدور فحسب حول الأمور المحددة، كالمناقشات حول الإيجابيات والمعارضات، أو المناقشات حول الإسراء والمعراج في القرآن والحديث مع آراء العلماء، أو حكمة مأخوذة من قصة الإسراء والمعراج. لذلك، يختار الباحث تقديم دراسة الإسراء والمعراج في الشعر العربي كمحور للدراسة. والشعر الذي اختاره كموضوع الدراسة هو شعر البوصيري وأحمد شوقي. بالطبع، اختيار هذين كموضوع الدراسة ليس بدون سبب. يُعرف البوصيري بأنه مؤلف قصيدة البردة الباهرة، وكذلك أحمد شوقي المعروف بلقب أمير الشعراء ومؤلف إحدى معارضات البردة التي تعتبر الأفضل في كل العصور.<sup>10</sup> بجانب آخر، فقد تم إجراء العديد من الدراسات الموازنة بين أعمال البوصيري وأحمد شوقي.

والمناقشة التي سيتم إجراؤها في هذا البحث هي تحليل موضوع البحث باستخدام دراسة الأدب المقارن. نقلاً عن قول كلاوديو جيلين Claudio Guillen، بأن القضية الأساسية في الأدب المقارن هي دراسة موضوعية.<sup>11</sup> ذلك القول يكون أساساً لهذا البحث، لذلك أختار استخدام دراسة موضوعية في هذا البحث. بالإضافة إلى ذلك، فإن موضوع الإسراء والمعراج - كما سبق ذكره - هو موضوع مثير للاهتمام.

### ب. منهج البحث

<sup>9</sup> جمال مقابلة، "بين الدين والأدب: الخيال والمثال"، مجلة الكلمة المجلد: ٦ العدد: ٢٣ (١٩٩٩)، ص. ٣.

<sup>10</sup> Suzanne Pinckey Stetkevych, *The Mantle Odes Arabic Praise Poem to the Prophet Muhammad*, (Bloomington: Indiana University Press, 2010), h.151.

<sup>11</sup> Lusia Kristiasih Dwi Purnomosasi, "Tematologi: Pembacaan Teoritis terhadap Salah Satu Metode Penelitian Sastra Banding Claudio Guillen", *Jurnal Poetika* Vol.1 No.3 (2013), h.120.

إن نوع البحث الذي يستخدمه الباحث هو البحث المكتبي، وهو طريقة لجمع البيانات عن طريق فهم ودراسة النظريات من المراجع والمصادر المتنوعة المتعلقة بالبحث.<sup>12</sup> لأن جميع البيانات التي سيتم فحصها موجودة في شعر البوصيري وأحمد شوقي الواردة في قصيدتهما، وكتب، ومجلات العلمية، وكتابات، وغيرها من الأعمال المكتوبة المتعلقة بموضوع هذا البحث. والمصادر الأساسية في هذا البحث هي قصيدة البردة والهمزية النبوية للبوصيري التي كتبها وشرحها عدة كاتبين ومؤلفين، قصيدة نهج البردة والهمزية النبوية لأحمد شوقي. بالإضافة إلى المصادر الأساسية، يستخدم الباحث في هذا البحث المصادر الثانوية لدعم واستكمال بيانات البحث، بما في ذلك المراجع الأخرى ذات الصلة أو المفيدة في هذا البحث مثل كتب الأدب العربي وما إلى ذلك.

تُستخدم في هذا البحث نظرية الأدب المقارن، وهي الدراسات الأدبية التي تركز على المقارنات لدراسة تطور التسلسلات الأدبية من وقت إلى وقت، ومن نوع إلى نوع، ومن مؤلف إلى مؤلف، ومجال جمالي إلى مجال جمالي.<sup>13</sup> من الناحية العملية، يتعلق مصطلح الأدب المقارن بدراسة العلاقة بين عمليين أدبيين أو أكثر. من حيث المبدأ، تعد هذه الدراسة شكلاً من أشكال الدراسة المتعمقة للكشف عن أوجه التشابه والاختلاف، بالإضافة إلى أنها تبحث أيضاً عن علاقات بين عمليين أدبيين أو أكثر. تناقش هذه الدراسة عادةً العلاقة بين الأعمال التي لها خلفيات ثقافية مختلفة من ناحية، ولكن لها أوجه تشابه مختلفة من حيث الشكل والمحتوى من ناحية أخرى.<sup>14</sup>

في دراسة الأدب المقارن توجد مجالات رئيسية التي هي محور الاهتمام في دراسة الأدب المقارن. وهي تشمل الموضوعات والدوافع، وفي هذه الحالة فإن الموضوع الذي

<sup>12</sup> Miza Nina Adlini, dkk, "Metode Penelitian Kualitatif Studi Pustaka", *EDUMASPUL Jurnal Pendidikan* Vol.6 No.1 (2022), h.2.

<sup>13</sup> Suwardi Endraswara, *Metodologi Penelitian Sastra Bandingan*, (Jakarta: Bukupop, 2014), h.12.

<sup>14</sup> Fathu Rahman, "Kajian Tematik Cinta dan Kematian dalam Beberapa Karya Sastra Tragedi (Sebuah Kajian dalam Perspektif Sastra Bandingan)", *Prosiding ASBAM6* (2017), h.3.

تمت دراسته في هذا البحث هو عن الإسراء والمعراج. والأشياء الرئيسية الأخرى هي النوع والمدرسة وعلاقة الأعمال الأدبية مع التخصصات الأخرى والنقد الأدبي.<sup>15</sup> لا يختلف كثيراً عما ذكره غيثر (Gaither) أن هناك عدة مناهج في الأدب المقارن. وهي دراسة العلاقة بين الشكل والمحتوى ودراسة التأثير ودراسة تركيب الأعمال الأدبية.<sup>16</sup>

أما التقنيات والخطوات المتخذة في التحليل فهي كما يلي:

١. جمع البيانات من خلال البحث المكتبي المتعلق بالموضوع التي سيتم مناقشتها وتحليلها بناءً على المصادر الأساسية. وهي قصيدة البردة والهمزية للبوصيري التي كتبتها وشرحها عدة كاتبين ومؤلفين، ديوان أحمد شوقي بعنوان الشوقيات التي تحتوي على مجموعة قصائد أحمد شوقي بما في ذلك قصيدة نهج البردة والهمزية النبوية. أما المصادر الثانوية فهي الكتب والمجلات بالإضافة إلى الأعمال المكتوبة الأخرى المتعلقة بالموضوع الذي يُنقش ويُبحث في هذا البحث.

٢. تحليل وتشريح حدث الإسراء والمعراج المكتوب في كل من القصائد المحددة كما ذكر سابقاً، الذي سيقوم الباحث بعد ذلك بإجراء دراسة مقارنة بين القصائد باستخدام نظرية الأدب المقارن ودراسة موضوعية. والخطوة الأخيرة هي استخلاص النتائج من نتائج البحث.

ج. تحليل البحث ومناقشته

١. المبحث الأول: ترجمة الشاعرين

البوصيري هو إمام الشعراء وشاعر أمة العلماء، اسمه الكامل شرف الدين أبو عبد الله محمد بن سعيد بن حماد بن محسن بن عبد الله بن صنهاج بن هلال الصنهاجي

<sup>15</sup> Suwardi Endraswara, *Metodologi Penelitian Sastra Bandingan*, h.81.

<sup>16</sup> M. Gaither, *Comparative Literature: Method and Perspective*, (Carbondale: Southern Illions University Press, 1961), h.154.

البوصيري. ولد البوصيري في دلاص يوم الثلاثاء أول شوال ٦٠٨ هـ، وتوفي سنة ٦٩٥ هـ عن عمر بلغ ٨٧ عاماً. ويعرف ويلقب ببوصير لأسرة ترجع جذورها إلى قبيلة صنهاجة، إحدى قبائل البربر التي استوطنت الصحراء جنوبي المغرب الأقصى. ونشأ بقرية بوصير، القرية من مسقط رأسه.<sup>١٧</sup>

كان البوصيري رجلاً فيه طيبة وبساطة كأكثر الصوفية، وهو لا يحب الرياء في دينه ولا النفاق ولا التملق لذوي المناصب والجاه. وعاش البوصيري في ظلال الدولة الأيوبية، وأوائل دولة المماليك. وكان العصر عصر جهاد الصليبيين ودفاع عن وطن الإسلام من هجوم الغزاة المتعصبين من الصليبيين شاهد انتصار مصر في معركة المنصورة التي أسرف فيها لويس التاسع، ملك فرنسا، واعتقل في دار ابن لقمان عام ٦٤٨ هـ، كما عاصر معركة عين جالوت التي انتصر فيها السلطان قطز على جيش التتار في أرض فلسطين عام ٦٥٧ هـ.<sup>١٨</sup>

بسبب معرفته الواسعة بالعلوم الدينية، يُعرف بأنه عالم وخطاط وكذلك شاعر أيضاً. قبل وقت طويل من كتابة قصيدة البردة، كان البوصيري كثيرًا ما يحصل على جوائز تقديرية لمهارته في الشعر. وهو سابقاً، كان عاملاً في مكتب زين الدين يعقوب بن زبير وزير القصر، حتى يعرف الوزير موهبة البوصيري الشعرية وأحياناً أقنعه بكتابة الشعر.<sup>١٩</sup> وكانت موضوعات الشعر التي كتبها تتألف من المديح، والهجاء، والردود

<sup>١٧</sup> ابن حجر الهيتمي، العمدة في شرح البردة، (الإمارات العربية المتحدة: دار الفقيه، د.س)، ص.٦٤.

<sup>١٨</sup> لواء الحمد عبد الله، بردة المديح المباركة رائعة الإمام البوصيري، (لبنان: دار الكتب العلمية، ٢٠١٩)، ص.٢٣.

<sup>١٩</sup> Cucu Surahman, "Collating Qosidah Burdah of Busiri: A Living Text Beetwen the Editions and its Manuscripts", *HAYULA: Indonesian Journal of Multidisciplinary Islamic Studies* Vo.4 No.2 (2020), h.146.

للمسيحيين واليهود، والفكاهة، وغير ذلك. ومن تلك المذكورة، كانت المدائح النبوية تفوق كل الموضوعات الأخرى في أعماله.<sup>٢٠</sup>

وقد تلقى التصوف عن سيد أبي العباس المرسي الذي كان خليفة أبي الحسن الشاذلي في طريقة الشاذلية. وكان بين البوصيري وشيخه علاقة حب. وقد تأثر البوصيري بهذه التعاليم، وظهر أثر ذلك في قصائده واضحة.<sup>٢١</sup> وقيل، أن شهرة البوصيري بدأت من أول صحبته القطب أبا العباس المرسي والبوصيري نال البركة منه.<sup>٢٢</sup> وقد جاء في كتاب طبقات الشاذلية الكبرى أنه دام له الاجتماع بالنبي صلى الله عليه وسلم يقظة ومناما. وكان جسده طيب الرائحة يشمه الناس من الصغير والكبير، واشتهر بالعفة والوقار.<sup>٢٣</sup> إذا كان البوصيري معروفا من قبل التصوف بأنه من أتباع طريقة الشاذلية، فهو من قبل الفقه من أتباع المذهب الشافعي.<sup>٢٤</sup>

أما أحمد شوقي فاسمه الكامل يعني أحمد شوقي بن علي شوقي بن أحمد شوقي. وأما عام مولده، هناك كثير من الأقوال المختلفة، قال عبد المنعم إبراهيم الجميبي في عام ١٨٦٨،<sup>٢٥</sup> يعني في السادس عشر من أكتوبر. ونشأ شوقي في بيئة أرستقراطية مترفة، وأخذ يختلف منذ سنته الرابعة إلى الكتاب.<sup>٢٦</sup> تلقى أحمد شوقي دروسه الأولى في مكتب الشيخ صالح بالقاهرة ثم بمدرسة المبتديان التجهيزية يعني المدرسة الابتدائية والثانوية

<sup>20</sup> Muhammad Bukhari Lubis, *Qasidahs in honor of the Prophet*, (Selangor: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia, 1983), h.10.

<sup>٢١</sup> محمد سيد كيلاني، ديوان البوصيري، (مصر: شركة مكتبة مصطفى الباي الحلبي، ١٩٥٥)، ص.٧.

<sup>٢٢</sup> ابن حجر الهيتمي، المنح المكية في شرح الحمزية، (جدة: دار المنهاج، ٢٠٠٥)، ص.٧٠.

<sup>٢٣</sup> فتحي محمد محمد عثمان، الإمام البوصيري، (الجزيرة: وكالة الصحافة العربية، ٢٠١٨)، ص.١٩.

<sup>24</sup> Abdul Hadi W.M., *Cakrawala Budaya Islam*, (Yogyakarta: Diva Press, 2016), h.52.

<sup>٢٥</sup> عبد المنعم إبراهيم الجميبي، أمير الشعراء أحمد شوقي (مصر: الهيئة العامة لاستعمالات، ٢٠١٢)، ص.٧.

<sup>٢٦</sup> شوقي ضيف، الأدب العربي المعاصر في مصر (قاهرة: دار معارف، ١٩٦١)، ص. ١١٠.

وبعد الفراغ من هذا التعليم يلتحق بمدرسة الحقوق حيث انضم إلى قسم جديد للترجمة أنشئ فيها.<sup>٢٧</sup> وفي هذه المدرسة تعرف إلى أستاذه في العربية الشيخ محمد البسيوني، وكان قد أخذ يتفجر على لسانه فأعجب به أستاذه، وكان هو الآخر يجيد نظم الشعر إلا أنه لم يكن يفهم منه إلا مديح الخديوى توفيق في المواسم والأعياد.

وتخرج شوقي إلى في قسم الترجمة سنة ١٨٨٧، فعينه توفيق بالقصر ثم أرسله في بعثة إلى فرنسا ليدرس الحقوق. فانتظم في مدرسة بمونبلييه (Montpellier) لمدة عامين ثم انتقل إلى باريس وظل بها عامين آخرين، حصل فيهما على إجازته النهائية. هناك ينال شوقي فرص مختلفة ليدرس فرنسا وليزور لندن وبلاد الإنجليز. وكان في طوال إقامته في باريس يشاهد مسارحها ويتصل بحياتها الأدبية، وأقبل على قراءة فيكتور هوجو (Victor Hugo)، ودي موسية (De Musset)، ولافونتين (Lafontaine)، ولامرتين (Lamartine)، وغيرهم من شعراء فرنسا.<sup>٢٨</sup>

لقب أحمد شوقي بأمير الشعراء لمكانته العظيمة بين الشعراء وكانت شهرة أحمد شوقي تجوب الأفاق في الأمة العربية بأكملها، وكانت قصائده يتناقلها جميع الشعراء في كل وقت وحين. بل هناك من قال إنه لن يكون شاعر مثابه لأحمد شوقي خلال ألف عام.<sup>٢٩</sup> وذلك، لأن خصائص أحمد شوقي قوي في كتابة الأعمال تختلف دائماً عن غيره من الشعراء، لذلك من المناسب جداً أن يلقب بأمير الشعراء. لكن في الحقيقة، كان أحمد شوقي نفسه يفضل لقب شاعر الإسلام ويحب هذا اللقب مما يحب لقب أمير الشعراء.<sup>٣٠</sup>

<sup>٢٧</sup> إيليا الحاوي، أعلام الشعر العربي الحديث (بيروت: المكتب التجاري للطباعة والنشر والتوزيع، ١٩٧٠)، ص. ٣٥.

<sup>٢٨</sup> شوقي ضيف، الأدب العربي المعاصر في مصر، ص. ١١٠-١١١.

<sup>٢٩</sup> Nada Yousuf Al-Rifai, "Wisdom in the Poetry of Ahmad Shawqi" *Advances in Social Sciences Research Journal (ASSRJ)* Vol.4 No.11 (2017), h.229.

<sup>٣٠</sup> Nada Yousuf Al-Rifai, "Love and Courtship Poetry of Ahmad Shawqi" *Advances in Social Sciences Research Journal (ASSRJ)* Vol.4 No.10 (2019), h.145.

## ٢. المبحث الثاني؛ أبيات الإسراء والمعراج في القصيدة

لم ينقطع التواصل بين المدائح النبوية، طوال القرون الستة الأولى من الهجرة، إلى أن وصلت مسيرة هذا الفن الشعري إلى القرن السابع، فظهر شاعر ناب، خلال حكم المماليك بمصر، وهو الإمام شرف الدين أبو عبد الله محمد بن سعيد البوصيري والذي أبدع ديوناً شعرياً متميزاً في عصره، امتدح الرسول صلى الله عليه وسلم فيه بعدد من القصائد، التي يقدرها النقاد والمتصوفون غاية التقدير، ومن أبرزها الهمزية والبُرْدَة. أما الهمزية للبوصيري فتزيد عن أربعمائة أبيات، وأسماها "أم القرى في مدح خير الورى" وتبدأ بقوله: "كيف ترقى رقيك الأنبياء". وعرض في مدحه للرسول صلى الله عليه وسلم لكثير من حوادث مسيرته، واختص معجزاته، ومما قالها عن الإسراء والمعراج الذي يحتوي على عشرة أبيات، وهي فيما يلي:<sup>٣١</sup>

فطوى الأرض سائرا والسما # ت العُلا فوقها له إسراء  
فصيف الليلة التي كان للمُخ # تار فيها على البُراق استواء  
وترقى به إلى قاب قَوْسِي # ن وتلك السيادة القَعساء  
رُتِبُ تَسْقُط الأمانِي حَسْرَى # دوتها ما وراءهن وِراء  
ثم وافى يحدث الناس شُكْرًا # إذ أتته من ربّه النعماء  
وتحدّى فارتاب كلُّ مُريبٍ # أو يَبْقَى مع السُّيول الغُثاء  
وهو يدعو إلى الإله وإن شق # ق عليه كفرٌ به وازدراء  
ويَدُلُّ الورى على الله بالتَّو # حيد وهو المحجّة البيضاء

<sup>٣١</sup> لندة بوذية، " شعر المدحة بين بردني وهمزتي البوصيري وأحمد شوقي -الرؤية والفن-"، رسالة دكتوراة جامعة الشيخ العربي التبسي (٢٠٢٢) ص. ١١١. وانظر محمد نور الدين عدنان رابح الجزائري. الهمزية والبُرْدَة والمحمدية للإمام البوصيري. (الجزائر: مطبوعات أبناء المرحوم محمد نور الدين عدنان رابح الجزائري. ١٩٨٤) ص. ١٣-١٤.

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِنَ اللَّهِ لَانْتَ # صَخْرَةٌ مِنْ إِبَائِهِمْ صَمَاءٌ

وَاسْتَجَابَتْ لَهُ بِنَصْرِ وَفَتْحٍ # بعد ذاك الخضراء والغبراء

أما البُرْدَة فقد اختار البوصيري عنواناً لها وهو: "الكواكب الدرّية في مدح خير البرية" وليس ببعيد أن يكون قد سماها بالبردة؛ لاشتمالها على مناقب الرسول صلى الله عليه وسلم، وأبياتها كما في الديوان مائة وستون بيتاً. في هذه القصيدة مدح البوصيري النبي صلى الله عليه وسلم بألفاظ سهلة تتلاءم مع مدح النبي صلى الله عليه وسلم، وفيها بعض التشبيهات التي هدف بها إلى تفضيل النبي على غيره وتكريمه وتعظيمه من سائر الناس أجمعين ومن الأنبياء والمرسلين. وهو عرض فيها من بين ما عرض للإسراء والمعراج في بعض الأبيات التي يحتوي على ثلاثة عشر أبيات،<sup>٣٢</sup> وهي فيما يلي؛

يَا خَيْرَ مَنْ يَمَّمُ الْعَافُونَ سَاحَتَهُ # سَعِيًّا وَقَوْقَ مُتُونِ الْأَيْتِقِ الرُّسْمِ  
وَمَنْ هُوَ الْأَيَّةُ الْكُبْرَى مُعْتَبِرٍ # وَمَنْ هُوَ النَّعْمَةُ الْعُظْمَى مُعْتَنِمِ  
سَرَيْتَ مِنْ حَرَمٍ لَيْلًا إِلَى حَرَمٍ # كَمَا سَرَى الْبَدْرُ فِي دَاجٍ مِّنَ الظُّلَمِ  
وَبِتَّ تَرْقَى إِلَى أَنْ نَلْتَّ مَنزِلَةً # مِنْ قَابِ قَوْسَيْنِ لَمْ تُدْرِكْ وَلَمْ تَرْمِ  
وَقَدَّمْتُكَ جَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ بِهَا # وَالرُّسُلِ تَقْدِيمَ مَخْدُومٍ عَلَى خَدَمِ  
وَأَنْتَ تَخْتَرِقُ السَّبْعَ الطَّبَاقَ بِهِمْ # فِي مَوْكِبٍ كُنْتَ فِيهِ صَاحِبَ الْعَلَمِ  
حَتَّى إِذَا لَمْ تَدْعُ شَأْوَا مُسْتَبِقٍ # مِنَ الدُّنُوِّ وَلَا مَرْقَى مُسْتَنِمِ  
خَفَضْتَ كُلَّ مَقَامٍ بِالْإِضَافَةِ إِذْ # نُودِيَتْ بِالرَّفْعِ مِثْلَ الْمُفْرَدِ الْعَلَمِ  
كَيْمَا تَفُوزَ بِوَصْلِ أَيِّ مُسْتَتِرٍ # عَنِ الْعُيُونِ وَسِرِّ أَيِّ مُكْتَتَمِ

<sup>٣٢</sup> محمد أبو الحسين، "قصيدة البردة: دراسة أدبية"، مجلد القسم العربي العدد: ٢٤ (٢٠١٧)، ص. ٧٩. وانظر محمد نور الدين عدنان رابع الجزائري. الحمزية والبردة والمحمدية للإمام البوصيري. ص. ٦٧-٦٩.

فَحَزَّتْ كُلَّ فِخَارٍ غَيْرَ مُشْتَرِكٍ # وَجَزَّتْ كُلَّ مَقَامٍ غَيْرَ مُزْدَحَمٍ  
 وَجَلَّ مِقْدَارُ مَا وُلِّيَتْ مِنْ رُتَبٍ # وَعَزَّ إِذْرَاكُ مَا أُولِيَتْ مِنْ نِعَمٍ  
 بُشْرَى لَنَا مَعْشَرَ الْإِسْلَامِ إِنَّ لَنَا # مِنَ الْعِنَايَةِ رُكْنًا غَيْرَ مُنْهَدِمٍ  
 لَمَّا دَعَا اللَّهُ دَاعِيَنَا لِبَطَاعَتِهِ # بِأَكْرَمِ الرُّسُلِ كُنَّا أَكْرَمُ الْأُمَمِ

ولم يكد أحمد شوقي يترك حادثة من حوادث السيرة أو فريضة من فرائض الإسلام دون إشارة إليها، أو إسهاب في تفصيلها، بل كان في كثير من قصائده ربما يشتمل على معنى نبوي، أو إلماح إلى خلق، أو إيماء إلى قصة. وكان للإسراء والمعراج صفحات كثيرة من ديوانه، أفرد لها مساحة واسعة تألفت فيها شاعريته وشعوره، وتناولها في أعظم قصيدتين له وهما الهمزية النبوية والميمية أو نهج البردة. وفي قصيدة الهمزية النبوية تتكون أبيات الإسراء والمعراج من عشرة أبيات،<sup>٣٣</sup> وهي فيما يلي:

أَيُّهَا الْمُسْرَى بِهِ شَرْفًا إِلَى # مَا لَا تَنَالُ الشَّمْسُ وَالْجَوَازُءُ  
 يَتَسَاءَلُونَ وَأَنْتَ أَطَهَرُ هَيْكَلٍ # بِالرُّوحِ أَمَ بِالْهَيْكَلِ الْإِسْرَاءُ  
 بِهِمَا سَمَوَاتٍ مُطَهَّرَيْنِ كِلَاهُمَا # نُورٌ وَرِيحَانِيَّةٌ وَبِهَاءُ  
 فَضْلٌ عَلَيْكَ لِذِي الْجَلَالِ وَمِنَّةٌ # وَاللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَرَى وَيَشَاءُ  
 تَغْشَى الْغُيُوبَ مِنَ الْعَوَالِمِ كُلِّهَا # طُوبَى سَمَاءُ قُلْدَتِكَ سَمَاءُ  
 فِي كُلِّ مِنْطَقَةٍ حَوَاشِي نَوْرُهَا # نُونٌ وَأَنْتَ النُّقْطَةُ الزَّهْرَاءُ  
 أَنْتَ الْجَمَالُ بِهَا وَأَنْتَ الْمُجْتَلَى # وَالْكَفُّ وَالْمِرَاةُ وَالْحَسَنَاءُ  
 اللَّهُ هَيَّأَ مِنْ حَظِيرَةِ قُدْسِهِ # نَزْلًا لِدَاتِكَ لَمْ يَجْزُهُ عِلَاءُ

<sup>٣٣</sup> لندة بودية، "شعر المدحة بين بردتي وهزني البوصيري وأحمد شوقي - الرؤية والفن"، رسالة دكتوراة جامعة الشيخ العربي التبسي (٢٠٢٢)، ص. ١١٢. وانظر أحمد شوقي. الشوقيات. (القاهرة: مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة. ٢٠١١) ص. ٤٤-٤٥.

الْعَرْشُ تَحْتِكَ سُدَّةٌ وَقَوَائِمًا # وَمَنَاكِبُ الرُّوحِ الْأَمِينِ وَطَاءُ  
وَالرُّسُلُ دُونَ الْعَرْشِ لَمْ يُؤْذَنَ لَهُمْ # حَاشَا لِغَيْرِكَ مَوْعِدٌ وَلِقَاءُ  
أما في قصيدة نهج البردة، فتتكون أبيات الإسراء والمعراج التي عرضها أحمد شوقي من أحد عشرة أبيات،<sup>٣٤</sup> وهي فيما يلي:

أسرى بك الله ليلاً إذ ملائكه # والرسل في المسجد الأقصى على قدم  
لما خطرت به التفوا بسيدهم # كالشهب بالبدر أو كالجند بالعلم  
صلى وراءك منهم كل ذي خطر # ومن يفز بحبيب الله يأتهم  
جبت السماوات أو ما فوقهن بهم # على منورة درية اللجم  
ركوبه لك من عز ومن شرف # لا في الجياد ولا في الأينق الرسم  
مشيئة الخالق الباري وصنعتة # وقدرة الله فوق الشك والتهم  
حتى بلغت سماء لا يطار لها # على جناح ولا يسعى على قدم  
وَقِيلَ كُلُّ نَبِيٍّ عِنْدَ رَبِّتِهِ # وَيَا مُحَمَّدُ هَذَا الْعَرْشُ فَاسْتَلِمِ  
خَطَطْتَ لِلدِّينِ وَالدُّنْيَا عُلُومَهُمَا # يَا قَارِيَّ اللَّوْحِ بَلْ يَا لَامِسَ الْقَلَمِ  
أَحَطْتَ بَيْنَهُمَا بِالسِّرِّ وَإِنْ كَشَفْتَ # لَكَ الْخَزَائِنُ مِنْ عِلْمٍ وَمِنْ حِكْمِ  
وَضَاعَفَ الْقُرْبُ مَا قُلِدْتَ مِنْ مَنِّ # بِإِلَادِ عِدَادٍ وَمَا طَوَّقْتَ مِنْ نَعَمِ

### ٣. المبحث الثالث؛ موازنة الإسراء والمعراج في القصيدة

<sup>٣٤</sup> محمد علوي المالكي الحسيني، وهو بالأفق الأعلى، (القاهرة: دار جوامع الكلمة، د.س)، ص. ٣٢٩. وانظر أحمد شوقي. الشوقيات. ص. ٢٦٥-٢٦٦.

لكل عمل أدبي علاقة مع الأعمال الأدبية الأخرى، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر. هناك علاقة مباشرة مع الأعمال الأدبية الأخرى، فمثلاً يقرأ الكاتب عملاً أدبياً ثم يحصل على الإلهام والأفكار لكتابة شعره.<sup>35</sup> بينما العلاقة غير المباشرة هي تشابه الموضوعات بين الأعمال الأدبية، لأنه في هذا تشابه الموضوعات لا يمكن التحديد بشكل مؤكد أن كل عمل أدبي ذو الموضوع نفسه دائماً له علاقة مباشرة، لأنه من الممكن ألا تكون هناك علاقة على الإطلاق. ومع ذلك، وفقاً لجيلين، يمكن استخدام تشابه الموضوعات في عملين أدبيين أو أكثر كعلاقة ويمكن دراسته مع الأدب المقارن باستخدام الدراسة الموضوعية.<sup>36</sup>

وبشكل عام، إذا نظرنا إلى ممارسة أدب المقارن في كل من الدول الشرقية والغربية، فإن دراسة الأدب المقارن تقوم على ثلاثة أمور.<sup>37</sup> الأولى هي التقارب (affinity)، وهي العلاقة المتبادلة في العناصر الداخلية للأعمال الأدبية، على سبيل المثال عناصر البنية والأسلوب والموضوع والعاطفة وغيرها، والتي تستخدم كمواد لكتابة الأعمال الأدبية. ومن هذا التقارب يتبين أن هناك أوجه تشابهات واختلافات في الأعمال الأدبية التي تتم مقارنتها. والثانية هي التقليد (tradition)، أي العناصر المتعلقة بتاريخ إنشاء الأعمال الأدبية أو العناصر التاريخية. والثالثة هي التأثير (influence)، وبحسب جيلين نقلاً عن هاسكل بلوك Haskell Block، فإن التأثير أمر مهم ويمكن مساواته بمنهجية الدراسات الأدبية المقارنة نفسها، لأنه يتعلق بمصادر إلهام المؤلف، والعلاقات بين المؤلفين، وما إلى ذلك.<sup>38</sup>

<sup>35</sup> Wahyudi Siswanto, *Pengantar Teori Sastra*, (Jakarta: Grasindo, 2008), h.59.

<sup>36</sup> Lusia Kristiasih Dwi Purnomosasi, "Tematologi: Pembacaan Teoritis terhadap Salah Satu Metode Penelitian Sastra Banding Claudio Guillen", *Jurnal Poetika* Vol.1 No.3 (2013), h.126.

<sup>37</sup> Suripan Sadi Hutomo, *Merambah Matahari, Pengantar Sastra Bandingan*, (Surabaya: Unesa University Press, 2019), h.11-12.

<sup>38</sup> Aldridge, A. O., Balakian, A., Guillén, C., & Fleischmann, W. B., "The Concept of Influence in Comparative Literature: A Symposium", *Comparative Literature Studies* (1963), h.149-151.

ولذلك ففي تقديم البحث بدراسة موازنة بين قصة الإسراء والمعراج في القصيدة للبوصيري وأحمد شوقي، سيتم تصنيفها إلى ثلاثة جزء لتسهيل فهمها بطريقة منظمة، وهي التشابهات والاختلافات، والعوامل التاريخية، والتأثير والتأثر. وتلك الثلاثة هي كما يلي.

#### أ. التشابهات والاختلافات

لكل قصيدة الخصائص والمميزات المستقلة، وللوقوف على الخصائص والمميزات في القصيدة تتطلب إجراء عملية البحث بالدراسة الموازنة. أما محاور الموازنة تتمثل في اختيار الكلمات والتراكيب والتعبيرات اللغوية وما إلى ذلك. وعلى حسب رأي أحمد الشايب، فإن التحليل الأدبي ينقسم إلى قسمين؛ الأول دراسة الشكل والثاني دراسة المضمون. بناء على ذلك،<sup>39</sup> تكون الموازنة بين القصيدة للبوصيري وأحمد شوقي ستقوم على قسمين، هما باعتبار شكل وباعتبار مضمون. أما الموازنة من ناحية شكل بجملة أبيات فالهمزيتين للبوصيري وأحمد شوقي كلتاهما تتكونان من عشرة أبيات، هذا الأمر يدل أن البوصيري وأحمد شوقي ليس لهما فرق في جملة الأبيات. كما أنهما يتساويان في استخدام قافية الهمزة في القصيدة. أما الهمزية للبوصيري فهي من البحر الخفيف،<sup>40</sup> والهمزية لأحمد شوقي فهي من البحر الكامل.<sup>41</sup>

وعندما يبحث في استخدام الضمائر في القصيدة، فهناك يستخدم البوصيري ضمير مذكر غائب للنبي يعني ضمير هو. كأنه مازال يروي الناس قصة الإسراء والمعراج للنبي باستخدام ضمير هو. واستخدام هذا الضمير شكل من أشكال احترام البوصيري وتأدبه للنبي، لأن دلالة ضمير غائب يعني هو لافتخار واعتزاز وتمجيد. وأحمد شوقي

<sup>39</sup> Yaniah Wardani, "القيم البلاغية في ثلاثيات البردة وانتشارها في إندونيسيا و مصر: دراسة موازنة", *Jurnal Adabiyah* Vol.23 No.1 (2023), h.29.

<sup>40</sup> ابن حجر الهيتمي، المنح المكية في شرح الهمزية ص. ٧٢٠.

<sup>41</sup> لنده بودية، "شعر المدحة بين بردتي وهمزتي البوصيري وأحمد شوقي - الرؤية والفن"، ص. ٢٠٦.

يختلف عن البوصيري بحيث أنه يستخدم ضمير مذكر مخاطب للنبي يعني ضمير أنت، لكن استخدام ضمير أنت هنا لا يعني معناه عكس استخدام ضمير هو، ولا يعني أن أحمد شوقي لا يحترم النبي ولا يعظمه. لأنه في بداية البيت يستخدم أحمد شوقي أسلوب النداء بكلمة يا قبل استخدام ضمير أنت. وهذا يدل على احترام أحمد شوقي وتأدبه للنبي باستخدام أسلوب نفسه الذي يختلف عن البوصيري. كما أن استخدام ضمير أنت يدل على قرب أحمد شوقي من النبي، حتى كما يبدو أنه يتحدث مباشرة أمام النبي. وعادةً ما يستخدم الصوفيون هذا النموذج، أي استخدام ضمير أنت كرمز للقرب من الله.<sup>٤٢</sup> وبعد استخدام النداء، لم يناد أحمد شوقي النبي باسمه المجرد، بل ينادي النبي بكلمة المسرى أي من الذي قام بالإسراء والمعراج، أو استخدم اسم الصفة. وهذا يزيد من احترام أحمد شوقي وتأدبه للنبي. كما قالت القاعدة إن الأصل في النداء أن يكون باسم العلم ولا يعدل إلى غيره من وصف أو إضافة إلا لغرض يقصده البلغاء من تعظيم وتكريم.<sup>٤٣</sup>

وهناك شيء فريد بين الشعارين، إذ لم يذكر أي منهما المسجد الحرام والمسجد الأقصى في القصيدة. رغم أن أغلبية الأعمال والكتب الأخرى التي تكتب قصة الإسراء والمعراج تذكر دائماً المسجد الحرام والمسجد الأقصى، إلا أن هذين الشعارين لا يذكران. إذا كان البوصيري يذكر تعيين الزمان في القصيدة أي الليلة، فإن أحمد شوقي يختلف بحيث يذكر تعيين المكان، أي السماء. يميل البوصيري إلى أن يذكر تعيين الوقت أي الليلة، هذا يدل على رمز الهدوء والوقار خلال رحلة الإسراء والمعراج، لأن هذه القصة حادثة مهمة ومقدسة، يجب مراعاة وقارها. بينما يميل أحمد شوقي أن يذكر تعيين المكان أي السماء، هذا يدل على رمز علو درجة النبي ودرجة الإسراء والمعراج في الإسلام.

<sup>٤٢</sup> رياض شنته جبر، الشعر العربي والفلسفة، (الأردن: دار الحامد للنشر والتوزيع، ٢٠١٣)، ص. ١٠٢-١٠٣.

<sup>٤٣</sup> محمد الطاهر ابن عاشور، تفسير التحرير والتنوير، (تونس: الدار التونسية للنشر، ١٩٨٤)، ج. ٢٩، ص. ٢٥٥.

وذكر أحمد شوقي أن علو السماء الذي وصل إليه النبي لا يمكن أن تبلغه الجوزاء ولا الشمس، وكان ذكر الجوزاء والشمس نوعاً من المجاز للأنبياء والرسل الآخرين. بمعنى أنه لم يستطع أي نبي أو رسول آخر أن يفعل ذلك إلا النبي محمد صلى الله عليه وسلم. وهنا مرة أخرى يمكننا أن نرى أن أحمد شوقي يحترم النبي حقاً من خلال إخبار درجة النبي العالية دائماً.

وكان البوصيري يذكر في القصيدة بعض الاقتباسات من آيات القرآن الكريم. كما جاء في البيت؛

وترقى به إلى قابِ قَوْسِي # نِ وَتِلْكَ السِّيَادَةُ الْقَعْسَاءُ

هذا البيت اقتباس من آية: {فكان قاب قوسين أو أدنى}.<sup>٤٤</sup> وما جاء في البيت؛ "ثم وافى يحدث الناس شُكْرًا # إذ أتته من ربّه النعماء"، هذا البيت اقتباس من آية: {وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ}.<sup>٤٥</sup> وكان أحمد شوقي يذكر الكلمات السماوية، منها؛ حظيرة قدسه، العرش، والروح الأمين. بالإضافة إلى أن أحمد شوقي يستخدم مفهوم تفسير نقطة حرف الباء في جملة البسملة الذي يقال إنها سر القرآن أو رمز توحيد الله،<sup>٤٦</sup> ثم يقلده بقوله إن النبي هو النقطة في كلمة النور. ويمكن استخدام هذه المعلومات كحجة على أن أحمد شوقي لديه الجانب الصوفي،<sup>٤٧</sup> على الرغم من أنه معروف بمجرد شاعر أو أديب بشكل عام وليس صوفيًا، مع وجود بعض المفردات السماوية وتقليد مفهوم نقطة حرف الباء، يتبين أن أحمد شوقي أعطى لمسة صوفية للقصيدة.

<sup>٤٤</sup> سورة النجم الآية ١٠.

<sup>٤٥</sup> سورة الضحى الآية ١١.

<sup>٤٦</sup> عبد الرحمن عبد الخالق، الفكر الصوفي في ضوء الكتاب والسنة، (الكويت: مكتبة ابن تيمية، ١٩٨٤)، ص. ١١٨ -

١١٩. انظر أيضاً، أبي بكر شطا الدميّاطي البكري، إعانة الطالبين، (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٥)، ج. ١٠ ص. ٨٠.

<sup>٤٧</sup> Tijani El-Miskin, "Shawqi, Andreas Capellanus and the Courtly Tradition An Experiment in Reverse Analogy", *Arcadia* Vol.22 No.1-3 (1987), h.22.

ولم يذكر البوصيري كلمة الله في القصيدة إلا مرة واحدة، والباقي ذكره بكلمة ربه وكلمة الإله. وفي هذه الحالة لا يذكر البوصيري كلمة الله مباشرة لأن سياق البيت دعوة إلى التوحيد،<sup>٤٨</sup> لذا استخدم البوصيري في بعض الأبيات كلمة الله. على سبيل المثال في البيت؛

وَهُوَ يَدْعُو إِلَى الْإِلَهِ وَإِنْ شَقَّ # قَ عَلَيْهِ كَفَرُ بِهِ وَازْدِرَاءُ

وهذا بخلاف أحمد شوقي الذي ذكر كلمة الله مباشرة مرتين، وذكر بصفته وهو الجلال مرة واحدة. اختيار صفة الجلال من قبل أحمد شوقي في القصيدة لأن قصة الإسراء والمعراج هو دليل جلاله الله تعالى.

ويتسم أحمد شوقي من البوصيري بذكر جدل الإسراء والمعراج باعتبار إيجابيات وسلبيات قيام النبي بالإسراء والمعراج بالجسد أو الروح، واستخدم صيغة الفعل المضارع مما يدل على أن هذا الجدل لا يزال يدور في الأوساط الأكاديمية. يثبت ويؤكد أحمد شوقي أن النبي صلى الله عليه وسلم أدى الإسراء والمعراج بروحه وجسده في نفس الوقت، كما جاء إلى ذلك كثير من علماء أهل السنة والجماعة.<sup>٤٩</sup>

وتكون الموازنة بين البردتين للبوصيري وأحمد شوقي من ناحية شكل بجملة أبيات فالبردتين للبوصيري تتكون من ثلاثة عشر أبيات، ونهج البردة لأحمد شوقي تتكون من أحد عشر أبيات، كان البوصيري أكثر بيتا من أحمد شوقي. والقافية التي استخدمها البوصيري وأحمد شوقي هي قافية اللام بالبحر البسيط، ويتميز هذا البحر بالانسيابية.

<sup>٤٨</sup> كلمة رب يراد بها الله الذي خلق كل المخلوق، وكلمة إله يراد بها الله الذي يجب أن يعبد الناس. والمقصود بهذين المصطلحين هو الله سبحانه وتعالى، واستخدام هذين المصطلحين ينقل رسالة التوحيد لأن الإيمان بالتوحيد يرتبط ارتباطا وثيقا بفهم كوننا مخلوقا وفهم أن كل الخلق يجب أن يعبد خالقه. انظر، محمد بن يعقوب الفيروز آبادي، بصائر ذوي التمييز في لطائف الكتاب العزيز، (مملكة البحرين، المجلس الأعلى للشؤون الإسلامية، ١٩٩٤)، ج ١٠ ص ٥٥٧.

<sup>٤٩</sup> محمد محمد أبو شهبه، كتاب السيرة النبوية على ضوء القرآن والسنة، (دمشق: دار القلم، ١٩٩٢)، ج ١٠ ص ٤١٠.

واستخدام الشاعرين البسيط في صورته التامة أرادا أن يحييا بتمام واكتمال صفات النبي.<sup>٥٠</sup>

وبدأ البوصيري في القصيدة بأسلوب النداء، وهو استخدم ضمير مذكر مخاطب للنبي يعني أنت. بينما استخدم البوصيري ضمير هو للنبي في الأبيات السابقة، ولكن عندما دخل في حديث الإسراء والمعراج تحول على الفور إلى الضمير أنت، هذا التحويل من ضمير هو إلى ضمير أنت يسمى بالالتفات. وهذا يدل على أن قصة الإسراء والمعراج حظيت باهتمام خاص. والبوصيري يصف النبي بأنه خير الناس الذي يمم ساحته العافون، وأنه من يكون الآية الكبرى، وأنه النعمة العظمى. وكل الأوصاف المذكورة عبر عنها بأسلوب التشبيه البليغ. ولا يوجد الالتفات في قصيدة أحمد شوقي، لأنه استخدم ضمير مذكر مخاطب أنت من الأول إلى الأخير.

إذا كان البوصيري يذكر بعد نداء النبي الثلاثة من الصفات الحسنة للنبي، فكان أحمد شوقي لم يستخدم النداء ولم يذكر الصفات الحسنة للنبي، لكنه رافق النبي مباشرة بكلمة الله، والملائكة، والرسول، والمسجد الأقصى. وهذا من تعظيم النبي بطريقة غير مباشرة، لأنه كان مرافقا بهذه السماء المذكورة التي كلها جليلة عظيمة.

وقد اختلف البوصيري وأحمد شوقي في ذكر مكان الإسراء والمعراج في القصيدة. عندما لم يذكر البوصيري المكان إلا المسجد الحرام في القصيدة عن الإسراء والمعراج، اختار أحمد شوقي أن يذكر المسجد الأقصى في القصيدة. وفي هذه الحالة، يختار أحمد شوقي أن يذكر المسجد الأقصى، لا يزال ذلك مرتبطا بوضعه الاجتماعي الذي ولد ويعيش في مصر، فيما ذكر في بعض المعلومات أن مصر تعتبر من الدول المباركة لأنها

<sup>٥٠</sup> وجيه عبد الفتاح أحمد مطر، "بناء قصيدة نوح البردة لشوقي"، ص. ٥٣٨.

تقع حول المسجد الأقصى.<sup>٥١</sup> وإذا نظرنا إليها من مسافة، فإن المسجد الأقصى أقرب من المسجد الحرام بنسبة إلى مصر.

كان البوصيري في وصف الأنبياء والرسل الذين كانوا يحترمون النبي حقيقة الاحترام في الإسراء والمعراج يشبههم بالخدم الذي يحترم مخدمه. ويختلف كثيراً عن أحمد شوقي الذي يستخدم صوراً أجمل وأفضل، لأن أحمد شوقي يصف احترام الأنبياء والرسل للنبي مثل النجوم عند البدر، ومثل الجنود الذين يحترمون علم بلادهم. وعلى الرغم من اختلافهما كثيراً في ذكر المشبه به، إلا أن التشابه بينهما في هذه الحالة هو استخدام التشبيه التمثيل. أحمد شوقي أكثر تنوعاً وأكثر انفتاحاً من البوصيري في استخدام الخيال، كان البوصيري يستخدم صورة العلاقة بين الخدم والمخدوم بمجردهما، بينما أحمد شوقي يستخدم صورة البدر والنجوم، وهو بشكل غير مباشر يوضح أن النبي والأنبياء والرسل لديهم نور، لكن نور النبي أكثر سطوعاً بكثير من غيره. وكان أحمد شوقي يستخدم صورة العلاقة بين الجنود والعلم، حيث يكون الجنود دائماً محترمين تجاه علمهم.<sup>٥٢</sup>

وفي الأبيات التالية، والتي تبلغ جملتها ستة أبيات، يركز البوصيري على مدح مكانة النبي الرفيعة بين الأنبياء والرسل الآخرين، وبين البشر بشكل عام. بدءاً من البيت؛ أنت تخترق السبع الطباق بهم، إلى البيت وجل مقدار ما وليت من رتب. يشرح البوصيري علو درجة النبي وارتفاعه بأسلوب لغوي بياني يحتوي على التشبيه والمجاز والكنائية، مثل اصطلاح "صاحب العلم" هو شكل من أشكال التشبيه البليغ وفي الوقت

<sup>٥١</sup> جمال حمدان، شخصية مصر دراسة عبقرية المكان، (مصر: دار الهلال، ١٩٩٦)، ج. ٢. ص. ٢١٢.

<sup>٥٢</sup> إن استخدام صور الجنود بالطبع يرتبط ارتباطاً وثيقاً بخلفية أحمد شوقي الذي عاش أثناء الحرب في مصر. وهذا أيضاً ما يجعل أحمد شوقي يتمتع بروح وطنية عالية. إذن، فلا غرابة أن يستخدم أحمد شوقي كلمة الجنود أو ما شابه ذلك في القصيدة. انظر، Ariyanti Rifa Nurhasanah, dkk, "Independence in Ahmad Syauqi's Poetry Ya Ayyuha As-Sail Ma Al-Hurriyyah", *Diwan: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, Vol.7 No.2 (2021), h.228

نفسه يعتبر الكناية، وهو ما يعني أن النبي محمد كان سيداً وإماماً وأميراً للأنبياء والرسل أجمعين. وفي عبارة نوديت بالرفع مثل المفرد العلم، هناك مجاز استعارة مرشحة لأنها تذكر ملائم المشبه به يعني مثل المفرد العلم، والمقصود بها أن الله تعالى رفع النبي بدرجة عالية لذلك ذكر في القصيدة نوديت بالرفع لا بالضم، وهذا من حذق البوصيري.<sup>٥٣</sup>

ويستمر البوصيري أن يقوم بتركيز مدح درجة النبي الرفيعة العالية في القصيدة حتى تبلغ ستة الأبيات. وفي هذه الحالة، يبدو أن ذلك يدل على إعجاب البوصيري الكبير بالنبي محمد صلى الله عليه وسلم، وإظهار الاحترام الكبير، وإظهار الحب الكبير، وإظهار الشوق الشديد. بالطبع، هذا ليس شيئاً غريباً إذا نظرت إلى خلفية البوصيري، وهو أحد الرجال في الصوفية. ولأن غالبية الناس يتعمقون في معرفتهم بالصوفية، فإن حساسية نفوسهم تزداد، مما يؤدي إلى زيادة الحب للنبي محمد صلى الله عليه وسلم.

وفي جانب آخر، يركز أحمد شوقي على العطايا التي تلقاها النبي من الله في حادثة الإسراء والمعراج. والعطايا التي تلقاها النبي كانت في الأساس كثيرة، لكن العطايا التي أبرزها أحمد شوقي هي الخزائن من العلم والحكمة. لقد جلب النبي الكثير من العلم والحكمة ليعلم قومه في هذه الحادثة العظيمة دون استثناء العلم الدنيوي والديني. وذكر أحمد شوقي النبي بلقب قارئ المحفوظ ولأمس القلم، وهذان اللقبان يعتبران شكلاً كناية عن إطلاع الله للنبي على ما أطلعه عليه من الغيوب والأمور الربانية.<sup>٥٤</sup> وعبارة خطت للدين والدنيا علومهما وهي كناية عن العلوم والحكم شتى التي يعلمها النبي الناس جميعاً وبثها فيهم.<sup>٥٥</sup>

<sup>٥٣</sup> علي عثمان جرادي، النفحات اللطيفة على البردة الشريفة، (لبنان: دار الكتب العلمية، ٢٠١٤) ص. ١١٥.

<sup>٥٤</sup> سليم البشري، شرح قصيدة نوح البردة لأمير الشعراء أحمد شوقي، (مصر: كشيده للنشر والتوزيع، ٢٠١٣) ص. ١٣٢.

<sup>٥٥</sup> وجيه عبد الفتاح أحمد مطر، "بناء قصيدة نوح البردة لشوقي"، حولية كلية اللغة العربية بجرزا العدد: ١٥ (٢٠١١)

أما الموازنة من ناحية مضمون في الهمزيتين، فكان البوصيري كتب قصة المعراج في قصيدة الهمزية بأساليب لغوية جميلة رائعة، ويمكن ملاحظ ذلك بكون التشبيه والمجاز والكنائية، حتى في بداية البيت عن الإسراء والمعراج استخدم البوصيري الكناية بشكل مباشر. إن الإسراء والمعراج الذي قام به النبي اعتبره البوصيري بمثابة عطية ومعجزة عظيمة غير عادية، ولم تعط إلا للنبي وليس لأي شخص آخر غير النبي محمد صلى الله عليه وسلم. وكان أحمد شوقي شديد المحافظة على أدبه ومؤدبه مع النبي حينما كتب قصة الإسراء والمعراج في قصيدة الهمزية. كما ذكر أحمد شوقي دائماً علو دراجة النبي في رحلة الإسراء والمعراج، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر. وقد نزل مباشرة أن النبي قد أعطاه الله فضل ومنة خاصة حتى يتمكن من لقاء الله مباشرة في سدرة المنتهى.

أما الموازنة من ناحية مضمون في البردتين، فكان البوصيري كتب قصة الإسراء المعراج في قصيدة البردة كنوع من تقوية المديح للنبي، لأن النبي محمد بالنسبة للبوصيري كان المنقذ والشفيع والشافي بإذن الله، وفي الوقت نفسه كان النبي بشري ونعمة لقومه. ولذلك، فإن البوصيري يحترم مكانة النبي محمد غاية الاحترام ويعلمها حق الإعلاء، ويعبر عن ذلك في أبيات المدائح النبوية الجميلة. يبدو حب البوصيري وإعجابه بالنبي في الطريقة التي يكتب بها في مدح النبي،<sup>56</sup> وبالتالي فإن الأشخاص الذين يقرأون هذه القصيدة سوف يعجبون أيضاً بالنبي ويحبونه. وبالنسبة إلى أحمد شوقي، فهو كتب قصيدة نهج البردة لمدح النبي كما فعله البوصيري. لكن عند كتابة قصة الإسراء والمعراج في القصيدة كانت هناك عدة أمور تختلف عن البوصيري. يبدو أن أحمد شوقي الذي يعرف بأنه المثقف والشاعر،<sup>57</sup> لا يزال يستخدم قصة الإسراء المعراج في القصيدة

<sup>56</sup> Nawiroh Vera, "Derrida's Deconstruction Analysis to Representation of Love and Longing Message in "Burdah" Text", *International Journal of Management and Applied Science* Vol.3 No.4 (2017), h.7.

<sup>57</sup> Suja'i, dkk, "Symbolization of Political Poetry: An Analysis of Ahmad Shawqi's Work", *Migration Letters* Vol.20 No.6 (2023), h.487.

ليست بمجرد كمدح للنبي، ولكن هناك أشياء أخرى يريد إيصالها من خلال قصة الإسراء والمعراج في القصيدة.

#### ب. العوامل التاريخية

كانت خلفية البوصيري في كتابة قصيدة البردة أنه أصيب بمرض فالج أو شلل أعجز نصف بدنه، فأنشأ هذه القصيدة وأنشدها بعاطفة قوية بحب النبي مستشفعا بها للمولى الله عز وجل أن يشفيه من مرضه الذي ألزمه الفراش. في إحدى الليالي رأى النبي يمسح بيده الشريفة على بدنه وقيل على جبينه فعوفي البوصيري. ولذلك تسمي أيضا هذه القصيدة بالبرأة أو البراءة بمعنى براءة الشاعر من المرض الشديد.

كانت قصيدة الهمزية كتبت عادة عندما يكون الموضوع الذي يريد الشاعر التعبير عنه حساساً أو خطيراً، ويكون من المستحيل الكتابة عنه بشكل مباشر. يستخدم الشاعر الهمزية لإيصال رسالة متخفية ومشفرة باستخدام الكلمات والألفاظ التي تحمل معاني متعددة، والتي يتعين على القارئ رموزها وفهمها. وكتب الشاعر الهمزية في الفترة الإسلامية المبكرة، خلال القرن الخامس الهجري. كانت هذه الفترة تشهد مؤسسة الدولة الإسلامية العربية وانتشار الإسلام في الجزيرة العربية وخارجها. كما كانت الفترة التي حفلت بالكثير من الحروب والصراعات بين القبائل العربية المختلفة والإمبراطوريات الفارسية والبيزنطية. ولقد كانت الهمزية دور بارز للشاعر في هذه الفترة، حيث كان يعبر عن آرائه ومشاعره تجاه هذه الأحداث الجارية في قصائده التي لا تزال محفوظة حتى يومنا هذا.

كانت قصيدة نهج البردة تعتبر من أطول قصائده، كما أنها من الكتابة الجميلة التي نسجها أمير الشعراء في مدح رسول الله صلى الله عليه وسلم، تقليداً لقصيدة البردة الشهيرة للبوصيري. كتبت هذه القصيدة عام ١٩٠٩ كشكل من أشكال الهدية احتفالاً

لعودة الخديوي عباس الثاني من عبادة الحج.<sup>58</sup> كانت الخلفية الحقيقية التفصيلية لأحمد شوقي في كتابة هذه القصيدة هو الاعتذار للخديوي عباس الثاني. وذلك لأن أحمد شوقي أخطأ لعدم متابعة الخديوي في أداء الحج واختيار العودة إلى القاهرة بسبب جهله. وفجأة غضب الخديوي عندما علم أن شاعره لم يتبعه في رحلة الحج إلى مكة. بدأ أحمد شوقي يبحث عن طريقة للاعتذار للخديوي لأنه كان يخشى أن يغضب الخديوي عند عودته إلى القاهرة، وأخيراً كتب قصيدة نهج البردة ترحيباً بقدمه من الحج وكذلك اعتذاراً له. وهذه القصيدة التي كتبها أحمد شوقي أول من شرحها هو الشيخ سليم البشري.

أما الهمزية النبوية لأحمد شوقي هي إحدى قصائده الرائعة، كما قاله حسين مشاهرة في مقالته أن الهمزية النبوية لأحمد شوقي تعتبر من القصيدة التي تحمل صورة واضحة لأنموذج الأسلوبية الشعرية لقصيدة الشعر العمودي في القرن العشرين.<sup>59</sup> وهو في هذه القصيدة يؤرخ الإسلام وظهوره وانتشاره وفضائله في صورة جاذبة، ويمدح النبي ويشرح مكانته الرفعة في المجتمع شرحاً جميلاً واضحاً. وكانت القصيدة تتألف من مائة وثلاثين بيتاً. تبدو معاني أبيات الهمزية النبوية كأنها مكتوبة الآن وكأنها بما تضمنه تمثل رداً بليغاً ورائعاً على ما ارتكبه الصحيفة من إساءات شنيعة وفظيعة ضد الإسلام وشخصية النبي الزكية دون احترام لمقدسات المسلمين. ونشرت هذه القصيدة أول مرة بجريدة الأفكار في سنة ١٩٧١، وأراد الشاعر بهذه القصيدة يتعارض البوصيري في همزته الشهيرة، لكنه أخذ منها القافية ولم يأخذ الوزن لأنها مكتوبة على نسق بحر الكامل، كما أنه يستوفي الموضوعات التي وردت في همزية البوصيري.

<sup>58</sup> Nada Yousuf Al-Rifai, "Love and Courtship Poetry of Ahmad Shawqi", *Advances in Social Sciences Research Journal (ASSRJ)* Vol.4 No.10 (2019), h.148.

<sup>59</sup> حسين مشاهرة، "شعرية الأسلوب في قصيدة (ولد الهدى) لأحمد شوقي"، مجلة القارئ للدراسات الأدبية والنقدية واللغوية، المجلد ٥ العدد ٣ (٢٠٢٢)، ص ٨٦.

ومن الشرح السابق يتبين أن خلفية أحمد شوقي في كتابة قصيدتيه، الهمزية النبوية ونهج البردة، مختلفة. وهو قد كتب الهمزية لمجرد أنه كان يهدف حقا إلى كتابة قصيدة تتضمن مدح النبي، وتتضمن أخلاقه وصفاته وأسوته، وكذلك الرد على ظهور أشخاص يهاجمون الإسلام ويشوهون الإسلام والنبي في ذلك الوقت. بينما كتب نهج البردة هدية لعودة الخديوي من الحج واعتذارًا لتجنب غضبه. ومع ذلك، إذا نظرت عن كثب إلى قصيدة نهج البردة، فإنها تحتوي على لغة جميلة ومعاني عميقة. وهذا ما يؤكد اكتشاف عدة مفردات تحتوي على معاني عميقة ضمنية، مثل قارئ اللوح والامس القلم.

ج. التأثير والتأثر

في المناقشة عن التأثير والتأثر بين هذين الشاعرين يمكن تصنيفه من قصيدة الشاعرين البوصيري وأحمد شوقي. ولكن قبل الكشف عن هذا التأثير والتأثر، من الواضح أنه من المستحيل أن يكون البوصيري متأثرًا بأحمد شوقي، لأنه عاش قبل أحمد شوقي. ولذلك، في الكشف عن هذا التأثير والتأثر سيركز على كيفية تأثر أحمد شوقي بالبوصيري، وإلى أي مدى تأثر البوصيري على أحمد شوقي.

وفي قصيدة الهمزيتين للبوصيري وأحمد شوقي عدة أمور تدل على تأثر أحمد شوقي بالبوصيري. الأمر الأول أن أحمد شوقي لم يحك الكثير بالضبط عن رحلة إسراء النبي من المسجد الحرام إلى المسجد الأقصى. وكذلك في همزية البوصيري، وهو لا يظهر قصة الإسراء بشكل مطول، بل يختار التركيز على قصة معراج النبي إلى السماء. والأمر الآخر يحكي عن الأشخاص الذين يشككون في قصة الإسراء والمعراج للنبي. وكذلك، يروي أحمد شوقي في قصيدته الناس الذين لا يؤمنون بقصة الإسراء والمعراج، ولكن في سياق وشكل مختلفين. وإذا كان البوصيري يروي القصة في سياق الزمن الذي عاش فيه النبي، فإن أحمد شوقي يروي القصة في سياق العصر الحديث. لأن أحمد شوقي يروي شك الناس في أن النبي صلى الله عليه وسلم فعل الإسراء والمعراج بجسد، فهذا عندهم

محال ولا يمكن أن يحدث. لأنه وفقاً لهم، لن يتمكن الجسد من البقاء على قيد الحياة إذا سافر بهذه السرعة.

من نتائج تحليل التأثير والتأثر بين البوصيري وأحمد شوقي في قصيدة الهمزية. في الوقت الحاضر، يمكن استنتاج أن أحمد شوقي متأثر بالبوصيري في كتابة أبيات الإسراء والمعراج في قصيدة الهمزية. ومع ذلك، لم يتأثر أحمد شوقي بشكل كامل بالبوصيري، لأنه في بعض الحالات كان يفضل ويميل أن يستخدم طريقته الخاصة بدلاً من اتباع البوصيري أو تقليده.

أما في قصيدة البردتين للبوصيري وأحمد شوقي فهناك عدة أمور تدل على تأثر أحمد شوقي بالبوصيري. الأمر الأول هو يتعلق باستخدام الضمير في قصيدة البردة. يستخدم البوصيري ضمير مذكر مخاطب "أنت" في أبيات الإسراء والمعراج في قصيدة البردة. كما هو الحال مع أحمد شوقي، فهو يستخدم أيضاً ضمير مذكر مخاطب "أنت" في أبيات الإسراء والمعراج في قصيدة نهج البردة. كان البوصيري وأحمد شوقي يستخدمان ضمير أنت في قصيدتهما. هذا يدل على أن أحمد شوقي متأثر بالبوصيري. والأمر التالي فيما يتعلق ببدء أبيات الإسراء والمعراج بالمدح والثناء على النبي. وكلاهما بدأ أبيات الإسراء والمعراج في قصيدتهما بالمدح والثناء على النبي. والأمر الأخير فيما يتعلق بتعبير عن رئاسة النبي. يستخدم البوصيري رمز صاحب العلم لشرح قيادة النبي ورئاسته على الأنبياء والرسل السابقين. بينما اختلف أحمد شوقي في وصف قيادة النبي ورئاسته على الأنبياء والرسل السابقين. واستخدم رمز الإمام في صلاة الجماعة، أي أن النبي أصبح إماماً للأنبياء والرسل السابقين في رحلة الإسراء والمعراج.

من نتائج تحليل التأثير والتأثر بين البوصيري وأحمد شوقي في قصيدة البردة ونهج البردة. في الوقت الحاضر، يمكن استنتاج أن أحمد شوقي متأثر بالبوصيري في كتابة أبيات الإسراء والمعراج في قصيدة نهج البردة، كما جرى تأثيره في الهمزية. ومع ذلك،

لم يتأثر أحمد شوقي بشكل كامل بالبوصيري، لأنه في بعض الحالات كان يفضل ويميل أن يستخدم طريقته الخاصة بدلاً من اتباع البوصيري أو تقليده.

#### ٤. المبحث الرابع؛ مفهوم الإسراء والمعراج عند الشعاعين

كان البوصيري كتب قصة المعراج في قصيدة الهمزية بأساليب لغوية جميلة رائعة، ويمكن ملاحظ ذلك بكون التشبيه والمجاز والكناية، حتى في بداية البيت عن الإسراء والمعراج استخدم البوصيري الكناية بشكل مباشر. إن الإسراء والمعراج الذي قام به النبي اعتبره البوصيري بمثابة عطية ومعجزة عظيمة غير عادية، ولم تعط إلا للنبي وليس لأي شخص آخر غير النبي محمد صلى الله عليه وسلم. وفي قصة الإسراء والمعراج المكتوبة في القصيدة دروس عميقة عن التوحيد والإيمان، وينقل البوصيري عدة أمور خارقة للطبيعة لا يمكن فهمها بدون الإيمان. وبعيداً عن ذلك، فإن الدروس الإيمانية التي يريد البوصيري إيصالها يمكن رؤيتها أيضاً من كيفية ذكر الله في القصيدة بكلمة رب وإله. وكأن البوصيري يريد أن يعلم الإيمان بالله بطريقة مستدامة، من خلال معرفة رب، ثم معرفة إله، حتى تتم معرفة أن الله هو الرب والإله الوحيد الأحد. وذلك، يعني ذكر كلمة رب وإله والله. وبصرف النظر عن الإيمان، هناك شيء آخر يمكن استفادته من قصة الإسراء والمعراج في قصيدة الهمزية للبوصيري وهو الصبر، حيث كان النبي دائماً صابراً في الوعظ وإقناع أصحابه بحقيقة قصة الإسراء والمعراج الذي قام به النبي. ومن ناحية أخرى، يُظهر البوصيري جانبه الديني في قصة الإسراء والمعراج من خلال استخدام العديد من الاقتباسات القرآنية.

وبناء على ما سبق يمكن استنتاج أن مفهوم الإسراء والمعراج في قصيدة الهمزية عند البوصيري هو معجزة للنبي محمد، ودرس في اختبار عقيدة المسلمين وإيمانهم. لأن فيه أشياء لا يقبل العقل إلا بإيمان قوي في القلب. عدا عن ذلك، فإن مفهوم الإسراء والمعراج عنده يدور حول درس الصبر من خلال النظر إلى صبر النبي، ويدور حول وسائل

الجانب الديني للناس من خلال النظر في كيفية فهم تعاليم الإسلام بشكل جيد وصحيح.

أما البردة فكان البوصيري كتب قصة الإسراء والمعراج فيها كنوع من تقوية المديح للنبي، لأن النبي محمد بالنسبة للبوصيري كان المنقذ والشفيع والشافي بإذن الله، وفي الوقت نفسه كان النبي بشري ونعمة لقومه. ولذلك، فإن البوصيري يحترم مكانة النبي محمد غاية الاحترام ويعلمها حق الإعلاء، ويعبر عن ذلك في أبيات المدائح النبوية الجميلة. ويبدو حب البوصيري وإعجابه بالنبي في الطريقة التي يكتب بها في مدح النبي،<sup>60</sup> وبالتالي فإن الأشخاص الذين يقرأون هذه القصيدة سوف يعجبون أيضًا بالنبي ويحبونه.

يمكن استنتاج أن مفهوم الإسراء المعراج في قصيدة البردة عند البوصيري هو الوسيلة لزيادة محبة النبي. لأنه من خلال فهم الإسراء والمعراج باعتباره معجزة وطريقة من طرق الله لرفعة مكانة النبي ودرجته، يجب على الناس أن يعجبوا بالنبي ويحترموا بشكل متزايد. وكل هذه الأمور ستؤدي في النهاية إلى زيادة الشعور بالحب والشوق للنبي.

كان أحمد شوقي شديد المحافظة على أدبه ومؤدبه مع النبي حينما كتب قصة الإسراء والمعراج في قصيدة الهمزية. كما ذكر أحمد شوقي دائمًا علو دراجة النبي في رحلة الإسراء والمعراج، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر. وقد نزل مباشرة أن النبي قد أعطاه الله فضل ومنة خاصة حتى يتمكن من لقاء الله مباشرة في سدرة المنتهى. وعدا عن ذلك، فإن قصة الإسراء والمعراج التي كتبها أحمد شوقي في قصيدة الهمزية تحمل رسالة ضمنية مفادها أن أحمد شوقي رجل سني من جماعة أهل السنة والجماعة. وهذا بناء على اعتقاد أحمد شوقي بأن الإسراء والمعراج تم بالجسد والروح. وأمر آخر، هو إظهار

<sup>60</sup> Nawiroh Vera, "Derrida's Deconstruction Analysis to Representation of Love and Longing Message in "Burdah" Text", *International Journal of Management and Applied Science* Vol.3 No.4 (2017), h.7.

الجانب الصوفي لأحمد شوقي،<sup>٦١</sup> وهو واضح في القصيدة، مثل ذكر الأشياء السماوية مثل العرش وحظيرة القدس، ثم مفهوم نقطة حرف النون الذي يشبه مفهوم نقطة حرف الباء في البسمة عند الصوفية.

وبناء على ما سبق يمكن استنتاج أن مفهوم الإسراء المعراج في قصيدة الهمزية عند أحمد شوقي هو الوسيلة لزيادة احترام النبي. لأنه من خلال فهم الإسراء والمعراج باعتباره معجزة وإحدى طرق الله لرفعة مكانة النبي ودرجته، يجب على الناس أن يفهموا ويثقوا بشكل متزايد في مكانة النبي العالية، ويجب أن يحترموه. وبحسب أحمد شوقي فإن مفهوم الإسراء والمعراج في القصيدة هو الوسيلة أيضا لإظهار المذهب الاعتقادي، كما يظهر أحمد شوقي أنه أهل سنة وجماعة لأنه يعتقد أن النبي قد فعل الإسراء والمعراج بالجسد والروح. عدا عن ذلك فإن مفهوم الإسراء المعراج في القصيدة عنده هو الوسيلة لإظهار الجانب الصوفي للشاعر.

وبالنسبة إلى أحمد شوقي، فهو كتب قصيدة نهج البردة لمدح النبي كما فعله البوصيري، ويبدو أنه معروف بالمتقف والشاعر،<sup>٦٢</sup> لا يزال يستخدم قصة الإسراء المعراج في القصيدة ليست بمجرد مدح للنبي، ولكن هناك أشياء أخرى يريد إيصالها من خلال قصة الإسراء المعراج في القصيدة. يود أحمد شوقي أن ينقل أن النبي وقصة الإسراء والمعراج فيها دروس وعلوم كثيرة. ويظهر ذلك في الأبيات الأخيرة التي يقول فيها إن النبي كان لديه علوم دنيوية وأخروية بعبارة النبي قارئ المحفوظ ولأمس القلم، وقد علّم النبي هذه العلوم قومه في ذلك الوقت. وعدا عن ذلك فإن أحمد شوقي لم ينس

<sup>٦١</sup> كما كشف الجانب الصوفي لأحمد شوقي سابقاً عن طريق غنيمي هلال. وبحسب هلال، في مسرحية مجنون ليلي لأحمد شوقي، إن الجانب الصوفي ظاهر للغاية وهو مغلف بالرومانسية. انظر، محمد غنيمي هلال، دور الأدب المقارن في توجيه الدراسات الأدب العربي المعاصر، (القاهرة: دار تحفة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، ١٩٩٢)، ص.٦٦.

<sup>٦٢</sup> Suja'i, dkk, "Symbolization of Political Poetry: An Analysis of Ahmad Shawqi's Work", *Migration Letters* Vol.20 No.6 (2023), h.487.

ذكر الصلاة، لأن هناك أمراً لا يقل أهميته عن قصة الإسراء والمعراج هو الأمر بالصلاة خمس مرات في اليوم.

ومن الشرح السابق، يمكن استنتاج أن مفهوم الإسراء المعراج في قصيدة نهج البردة عند أحد شوقي هو المصدر للعلوم والمعارف الكثيرة والمتنوعة. ويتأثر هذا المفهوم بخلفية أحمد شوقي باعتباره شاعراً وأكاديمياً في الوقت نفسه، ولذلك يحفز الناس على استكشاف العلوم والمعارف وراء قصة الإسراء المعراج. وعدا عن ذلك فإنه لا ينسى أن قصة الإسراء المعراج هي أصل وجوب أداء الصلوات الخمس على المسلمين، ولذلك فإن مفهوم الإسراء المعراج عنده هو تذكير ودافع على المسلمين المحافظة على الصلوات الخمس دائماً.

#### د. نتائج البحث

بناءً على الوصف والتحليل الذي قمت به على قصيدة الهمزية وقصيدة البردة للبوصيري وأحمد شوقي باستخدام دراسة الموازنة التي تركز على الدراسة الموضوعية، يمكن الاستنتاج بأن قصة الإسراء والمعراج المكتوبة في شعر أو قصيدة تختلف كثيراً عن قصة الإسراء والمعراج المكتوبة في نثر. وقصة الإسراء المعراج في قصيدة لم تعد أصيلة ولا تليدة لأنها أضيفت بالخيال والأساليب اللغوية الجميلة كالتشبيه والمجاز والكناية. وليس من النادر هناك أساليب مبالغ فيها تستخدمها الشعراء لتجميل قصة الإسراء المعراج وتحسينها، ليضفي ذلك الجمال انطباعاً مثيراً ولا تكون قراءتها مملة. ويظهر من نتائج التحليل أن أحمد شوقي يتأثر بالبوصيري في كثير جوانب، على الرغم من وجود اختلافات بين الاثنين في بعض جوانب، منها أسلوب اللغة والخيال. وقد كتب البوصيري قصة الإسراء والمعراج في قصيدتيه الهمزية والبردة مستخدماً أساليب لغوية جميلة بأدب شديد واصفاً مدى حبه للنبي. وهذا يتوافق مع خلفيته الصوفية. بينما كتب أحمد شوقي قصة الإسراء والمعراج في قصيدتيه هما الهمزية النبوية ونهج البردة،

ب أساليب لغوية جميلة ومفردات متنوعة جداً. وهذا يتوافق مع خلفيته أكاديمي يتمتع بخبرة كبيرة، رغم أنه من ناحية أخرى هناك لمسة صوفية طفيفة توجد في قصيدته.

قصة الإسراء والمعراج التي كتبها البوصيري في الهمزية لا تقتصر على الثناء على النبي ومدحه، بل هناك أمور أخرى ضمنية بشكل غير مباشر. مثل دروس الإيمان والتوحيد، وصبر النبي الواسع. وفي الوقت نفسه، في قصيدة البردة، يعلم البوصيري حب النبي من خلال تقديم أن النبي شفيق، والنبي نعمة، والنبي بشرى لنا، وكانت محبة النبي تجلب السلامة في الدنيا والآخرة. ولذلك، فإن مفهوم الإسراء والمعراج عن البوصيري هو معجزة، ودرس في الإيمان، وتعاليم إسلامية مثل الصبر ومحبة النبي. وقصة الإسراء والمعراج التي كتبها أحمد شوقي في الهمزية ليست بمجرد مدح النبي، بل هناك أشياء أخرى ضمنية بشكل غير مباشر. كالمحافظة على الأخلاق والآداب. وفي الوقت نفسه، في قصيدة نهج البردة، يريد أحمد شوقي الذي هو شاعر ومثقف أكاديمي، أن ينقل أن وراء قصة الإسراء والمعراج هناك العديد من الدروس والعلوم المتنوعة للغاية، لذلك من المثير للاهتمام دراستها وتحليلها للعثور على معلومات للحصول على هذه الدروس والعلوم. وأكد أحمد شوقي أيضاً على الصلاة الخمس، بالإضافة إلى ذكر المسجد الأقصى. ولذلك، فإن مفهوم الإسراء والمعراج هو حادثة يثير مناظرات عقلانية، وحادثة فيها الكثير من العبر والمعرفة، حادثة وجوب الصلاة، ورسالة حول أهمية المسجد الأقصى في فلسطين.

## المصادر والمراجع

- Adlini, Miza Nina, dkk. "Metode Penelitian Kualitatif Studi Pustaka", *EDUMASPUL Jurnal Pendidikan* Vol.6 No.1 (2022).
- Al-Rifai, Nada Yousuf. "Love and Courtship Poetry of Ahmad Shawqi" *Advances in Social Sciences Research Journal (ASSRJ)* Vol.4 No.10 (2019).
- \_\_\_\_\_. "Wisdom in the Poetry of Ahmad Shawqi" *Advances in Social Sciences Research Journal (ASSRJ)* Vol.4 No.11 (2017).
- Aldridge, A. O., Balakian, A., Guillén, C., & Fleischmann, W. B., "The Concept of Influence in Comparative Literature: A Symposium", *Comparative Literature Studies* (1963).
- Almujalli, Hussam. "The Importance of Ka'b ibn Zuhayr's Burdah to Classical and Modern Islamic Poetry", Tesis S-2 Brandeis University (2014).
- Colby, Frederick S. *Narrating Muhammad's Night Journey*. New York: State University of New York Press. 2008.
- El-Miskin, Tijani. "Shawqi, Andreas Capellanus and the Courtly Tradition An Experiment in Reverse Analogy", *Arcadia* Vol.22 No.1-3 (1987).
- Endraswara, Suwardi, *Metodologi Penelitian Sastra Bandingan*. Jakarta: Bukupop. 2014..
- Gaither, M. *Comparative Literature: Method and Perspective*. Carbondale: Southern Illions University Press. 1961.
- Hutomo, Suripan Sadi. *Merambah Matahari, Pengantar Sastra Bandingan*, Surabaya: Unesa University Press. 2019.
- Lubis, Muhammad Bukhari. *Qasidahs in honor of the Prophet*, Selangor: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia. 1983.
- Misrawi, & Dzul Fahmi. "Historitas dan Rasionalitas Isra' Mi'raj", *Jurnal At- Tafkir* Vol.12 No.2 (2019).
- Nurhasanah, Ariyanti Rifa, dkk. "Independence in Ahmad Syauqi's Poetry Ya Ayyuha As-Sail Ma Al-Hurriyyah", *Diwan: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, Vol.7 No.2 (2021).
- Purnomosasi, Lusia Kristiasih Dwi. "Tematologi: Pembacaan Teoritis terhadap Salah Satu Metode Penelitian Sastra Banding Claudio Guillen", *Jurnal Poetika* Vol.1 No.3 (2013).

Rahman, Fathu. "Kajian Tematik Cinta dan Kematian dalam Beberapa Karya Sastra Tragedi (Sebuah Kajian dalam Perspektif Sastra Bandingan)", *Prosiding ASBAM6* (2017).

Siswanto, Wahyudi. *Pengantar Teori Sastra*. Jakarta: Grasindo. 2008.

Stetkevych, Suzanne Pinckey. "From Sirah to Qasidah: Poetics and Polemics in al-Busiri's (Qosidat al-Burdah) Ode", *Journal of Arabic Literature* Vol.38 No.1 (2007).

\_\_\_\_\_. *The Mantle Odes Arabic Praise Poem to the Prophet Muhammad*, Bloomington: Indiana University Press. 2010.

Suja'i, dkk. "Symbolization of Political Poetry: An Analysis of Ahmad Shawqi's Work", *Migration Letters* Vol.20 No.6 (2023).

Surahman, Cucu. "Collating Qosidah Burdah of Busiri: A Living Text Beetwen the Editions and its Manuscripts", *HAYULA: Indonesian Journal of Multidisciplinary Islamic Studies* Vo.4 No.2 (2020).

Vera, Nawiroh. "Derrida's Decontruction Analysis to Representation of Love and Longing Message in "Burdah" Text", *International Journal of Management and Applied Science* Vol.3 No.4 (2017).

W.M., Abdul Hadi. *Cakrawala Budaya Islam*. Yogyakarta: Diva Press. 2016.

Wardani, Yaniah. "القيم البلاغية في ثلاثيات البردة وانتشارها في إندونيسيا و مصر: دراسة موازنة", *Jurnal Adabiyah* Vol.23 No.1 (2023).

آبادي، محمد بن يعقوب الفيروز. *بصائر ذوي التمييز في لطائف الكتاب العزيز*. البحرين: المجلس الأعلى للشؤون الإسلامية. ١٩٩٤.

البشري، سليم. *شرح قصيدة نهج البردة لأمير الشعراء أحمد شوقي*. مصر: كشيدة للنشر والتوزيع. ٢٠١٣.

البكري، أبو بكر شطا الدمياطي. *إعانة الطالبين*. بيروت: دار الكتب العلمية. ١٩٩٥.

بوزيبة، لندة. "شعر المدحة بين بردتي وهمزتي البوصيري وأحمد شوقي -الرؤية والفن-"، *رسالة دكتوراة جامعة الشيخ العربي التبسي* (٢٠٢٢).

- جبر، رياض شنته. *الشعر العربي والفلسفة*. الأردن: دار الحامد للنشر والتوزيع. ٢٠١٣.
- جرادي، علي عثمان. *النفحات اللطيفة على البردة الشريفة*. لبنان: دار الكتب العلمية. ٢٠١٤.
- الجزائري، محمد نور الدين عدنان رابح. *الهمزية والبردة والمحمدية للإمام البوصيري*. الجزائر: مطبوعات أبناء المرحوم محمد نور الدين عدنان رابح الجزائري. ١٩٨٤.
- الجميبي، عبد المنعم إبراهيم. *أمير الشعراء أحمد شوقي*. مصر: الهيئة العامة لاستعمالات. ٢٠١٢.
- الحاوي، إيليا. *أعلام الشعر العربي الحديث*. بيروت: المكتب التجاري للطباعة والنشر والتوزيع. ١٩٧٠.
- الحسني، محمد علوي المالكي. *وهو بالأفق الأعلى*. القاهرة: دار جوامع الكلمة. د.س.
- الحسين، محمد أبو. "قصيدة البردة: دراسة أدبية"، *مجلة القسم العربي* العدد: ٢٤ (٢٠١٧).
- حمدان، جمال. *شخصية مصر دراسة عبقرية المكان*، مصر: دار الهلال. ١٩٩٦.
- حمداني، جميل. *شعر المديح النبوي في الأدب العربي*. بيروت: مكتبة المصرية. ٢٠٠٧.
- الخالق، عبد الرحمن عبد. *الفكر الصوفي في ضوء الكتاب والسنة*. الكويت: مكتبة ابن تيمية. ١٩٨٤.
- شوقي، أحمد. *الشوقيات*. القاهرة: مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة. ٢٠١١.

- شهبه، محمد محمد أبو. كتاب السيرة النبوية على ضوء القرآن والسنة. دمشق: دار القلم. ١٩٩٢.
- ضيف، شوقي. الأدب العربي المعاصر في مصر. القاهرة: دار المعارف. ١٩٦١.
- عاشور، محمد الطاهر ابن. تفسير التحرير والتنوير. تونس: الدار التونسية للنشر. ١٩٨٣.
- عثمان، فتحي محمد محمد. الإمام البوصيري. الجيزة: وكالة الصحافة العربية. ٢٠١٨.
- كيلاني، محمد سيد. ديوان البوصيري. مصر: شركة مكتبة مصطفى البابي الحلبي. ١٩٥٥.
- الله، لواء الحمد عبد. بردة المديح المباركة رائعة الإمام البوصيري. بنان: دار الكتب العلمية. ٢٠١٩.
- مبارك، زكي. المدائح النبوية. القاهرة: دار نوبار للطباعة. ١٩٩١.
- مشاركة، حسين. "شعرية الأسلوب في قصيدة (ولد الهدى) لأحمد شوقي"، مجلة القارئ للدراسات الأدبية والنقدية واللغوية، المجلد ٥ العدد ٣ (٢٠٢٢).
- مطر، وجيه عبد الفتاح أحمد. "بناء قصيدة نهج البردة لشوقي"، حولية كلية اللغة العربية بجرجا العدد: ١٥ (٢٠١١).
- مقابلة، جمال. "بين الدين والأدب: الخيال والمثال"، مجلة الكلمة المجلد: ٦ العدد: ٢٣ (١٩٩٩).
- مكي، محمد علي. المدائح النبوية. القاهرة: دار النوبار للطباعة. ١٩٩١.

هلال، محمد غنيبي. دور الأدب المقارن في توجيه الدراسات الأدب العربي المعاصر. القاهرة: دار نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع. ١٩٩٢.

الهيتمي، ابن حجر. المنح المكية في شرح الهمزية، جدة: دار المنهاج. ٢٠٠٥.

\_\_\_\_\_ العمدة في شرح البردة، الإمارات العربية المتحدة: دار الفقيه. د.س.

## Guidelines

### Submission of Article

**J**urnal Adabiyah welcomes the articles submission with the main themes on Humanities and Islamic Studies with the emphasis on interdisciplinary and intertextuality approach. Adabiyah is thematically published twice in a year. ie the theme of the humanities in June and the Islamic Study in December.

Themes related to Islamic Studies are textual studies, scriptural traditions, Islamic law, and theology; and those related to Humanities are language, literature, history, and culture. This scholarly journal Guarantees that the editor decision based on the peer review results will not exceed 30 days from the paper submission date.

Authors are invited to read our archives; to find the relevant topics for the journal, and to submit complete unpublished scientific researches, which are not under review in any other conferences or academic journal.

## PUBLICATION ETHIC

### Publication Ethic and Malpractice Statement

*Jurnal Adabiyah* is a peer-reviewed journal, published twice a year by the Faculty of Adab and Humaniora, **Alauddin State Islamic University of Makassar Indonesia**. It is available online as open access sources as well as in print. This statement clarifies ethical behaviour of all parties involved in the act of publishing an article in this journal, including the author, the editor-in-chief, the Editorial Board, the reviewers, and the publisher. This statement is based on COPE's Best Practice Guidelines for Journal Editors.

### Ethical Guideline for Journal Publication

The publication of an article in *Jurnal Adabiyah*, is an essential building block in the development of a coherent and respected network of knowledge. It is a direct reflection of the quality of the work of the authors and the institutions that support them. Peer-reviewed articles support and embody the scientific methods. It is therefore important to agree upon standards of expected ethical behavior for all parties involved in the act of publishing: the author, the editor, the reviewer, the publisher, and the society. As the publisher of *Jurnal Adabiyah*, **the Faculty of Adab and Humaniora** takes its duties of guardianship over all stages of publishing seriously and it recognizes its ethical and other responsibilities. **The Faculty of Adab and Humaniora** committed to ensuring that advertising, reprint or other commercial revenue has no impact or influence on editorial decisions.

### Publication Decisions

The editors of *Jurnal Adabiyah* is responsible for deciding which articles submitted to the journal should be published. The validation of the work in question and its importance to researchers and readers must always drive such decisions. The editors may be guided by the policies of the journal's editorial board and constrained by such legal requirements as shall then be in force regarding libel, copyright infringement, and plagiarism. The editors may confer with other editors or reviewers in making their decisions.

### Plagiarism Screening

It is basically author's duty to only submit a manuscript that is free from plagiarism and academically malpractices. The editor, however, will check all submitted papers through [Turnitin](#).

### Fair Play

An editor at any time evaluates manuscripts for their intellectual content without regard to race, gender, sexual orientation, religious belief, ethnic origin, citizenship, or political philosophy of the authors.

### **Confidentiality**

The editors and any editorial staff must not disclose any information about a submitted manuscript to anyone other than the corresponding author, reviewers, potential reviewers, other editorial advisers, and the publisher, as appropriate.

### **Disclosure and Conflicts of Interest**

Unpublished materials disclosed in a submitted manuscript must not be used in editors' own research without the express written consent of the author.

## **DUTIES OF AUTHORS**

### **Reporting Standards**

Authors of reports of original research should present an accurate account of the work performed as well as an objective discussion of its significance. Underlying data should be represented accurately in the paper. A paper should contain sufficient detail and references to permit others to replicate the work. Fraudulent or knowingly inaccurate statements constitute unethical behaviour and are unacceptable.

### **Originality and Plagiarism**

The authors should ensure that they have written entirely original works, and if the authors have used the work and/or words of others that this has been appropriately cited or quoted.

### **Multiple, Redundant, or Concurrent Publication**

An author should not in general publish manuscripts describing essentially the same research in more than one journal or primary publication. Submitting the same manuscript to more than one journal concurrently constitutes unethical publishing behaviour and is unacceptable.

### **Acknowledgement of Sources**

Proper acknowledgment of the work of others must always be given. Authors should cite publications that have been influential in determining the nature of the reported work.

### **Authorship of the Paper**

Authorship should be limited to those who have made a significant contribution to the conception, design, execution, or interpretation of the reported research. All those who have made significant contributions should be listed as co-authors. Where there are others who have participated in certain substantive aspects of the research project, they should be acknowledged or listed as contributors. The corresponding author should ensure that all appropriate co-authors and no inappropriate co-authors are included on the paper, and that all co-authors have seen and approved the final version of the paper and have agreed to its submission for publication.

### **Disclosure and Conflicts of Interest**

All authors should disclose in their manuscript any financial or other substantive conflict of interest that might be construed to influence the results or interpretation of their manuscript. All sources of financial support for the project should be disclosed.

### **Fundamental errors in Published Works**

When an author discovers a significant error or inaccuracy in his/her own published work, it is the author's obligation to promptly notify the journal editor or publisher and cooperate with the editor to retract or correct the paper.

## **PLAGIARISM**

It is basically author's duty to only submit a manuscript that is free from plagiarism and academically malpractices. The editor, however, will check all submitted papers through [Turnitin](#).

## AUTHOR GUIDELINES

### Guidelines for online submission:

1. Author should first register as Author to the website of Jurnal Adabiyah. Click the menu “[register](#)” to register as an author.
2. Once after the author is registered, please login to the website of *Jurnal Adabiyah* and submit the article through online submission (with the status of *active submissions*).
3. The article should follow the standard template of *Jurnal Adabiyah* provided in the website.
4. The citation and bibliography should follow the Turabian citation style.
5. Author is restricted not to send his/her article to another journal before having confirmation from the editorial team (approximately 4 weeks right after the article submitted).
6. Author should follow editorial decisions and recommendations related to the article completion. All reviews and assessments will be informed through online submission.

Article submitted to Jurnal Adabiyah editorial board must follow these guidelines:

1. Article should be based on the scientific research in the field humanities and Islamic studies;
2. Article must be an original work and has not been previously published;
3. Article should be written in Arabic or English languages;
4. Article must be typed in one-half spaced on A4-paper size;
5. Article’s length is about 6,000-10,000 words;
6. All submission must include a 150-250 word abstract;
7. Abstract should be written in 3 languages; Arabic, English, and Bahasa;
8. Full name(s) of the author(s) must be stated, along with his/her/their institution and complete address;
9. All submission should be in OpenOffice, Microsoft Word, RTF, or WordPerfect document file format;
10. Bibliographical reference must be noted in footnote and bibliography according to *Jurnal Adabiyah* style. In addition, it is suggested for author(s) to use reference manager tools such as  MENDELEY or  otero

When a source is cited for the first time, full information is provided: full name(s) of author(s), title of the source in italic, place of publication, publishing company, date of publication, and the precise page that is cited. For the following citations of the same source, list the author’s last name, two or three words of the title, and the specific page number(s). The word *ibid.*, *op.cit.*, and *loc.cit.* are may not be used any more.

### Example in footnotes:

<sup>1</sup>Mircea Eliade (ed.), *The Encyclopedia of Religion*, vol. 8 (New York: Simon and Schuster, 1995), h. 18.

<sup>2</sup>Norman Daniel, *Islam and the West* (Oxford: One World Publications, 1991), h. 190.

<sup>3</sup>Syeikh Ja’far Subhānī, *Mafāhim Al-Qur’ān* (Beirut: Mu’assasah Al-Tarīkh Al-’Arabī, 2010), Juz 5, h. 231.

<sup>4</sup>Syeikh Ja'far Subhānī, *Maḥāhim Al-Qur'ān*, h. 8-9.

#### Example in bibliography:

Subhānī, Syeikh Ja'far. *Maḥāhim Al-Qur'ān*. Beirut: Mu'assasah Al-Tarīkh Al-'Arabī, 2010.

Eliade, Mircea (ed.). *The Encyclopedia of Religion*, vol. 8. New York: Simon and Schuster, 1995.

Daniel, Norman. *Islam and the West*. Oxford: One World Publications, 1991.

Shihab, Muhammad Quraish. *Sunnah-Syiah Bergandengan Tangan: Mungkinkah? Kajian Atas Konsep Ajaran Dan Pemikiran*. Cet. III. Jakarta: Lentera Hati, 2007.

#### Detail informations of the footnotes:

##### 1. Holy book

Al-Qur'ān, Al-Baqarah/2: 185.

Perjanjian Baru, Mrk. 2: 18.

##### 2. Qur'anic translation

<sup>1</sup>Departemen Agama RI, *al-Qur'an dan Terjemahannya* (Jakarta: Darus Sunnah, 2005), h. 55.

##### 3. Book

<sup>1</sup>Muḥammad 'Ajjaj al-Khaṭīb, *Uṣl al-Ḥadīth: 'Ulumuh wa Muṣṭalahuh* (Beirut: Dār al-Fikr, 1989), h. 57.

##### 4. Translation Books

<sup>1</sup>Toshihiko Izutsu, *Relasi Tuhan dan Manusia: Pendekatan Semantik terhadap al-Qur'an*, terj. Agus Fahri Husein dkk (Yogyakarta: Tiara Wacana, 2003), h. 14.

##### 5. Voluminous book

<sup>1</sup>Muḥammad al-Ṭāhīr b. 'Ashur, *al-Taḥrīr wa al-Tanwīr*, Vol. 25 (Tunisia: Dār al-Suḥūn, 2009), h. 76.

<sup>1</sup>Muḥammad b. Ismā'īl al-Bukharī, *al-Jam' al-Ṣaḥīḥ*, Vol. 2 (Beirut: Dar al-Kutub al-'Ilmiyah, 1999), h. 77.

##### 6. Article in book

<sup>1</sup>Sahiron Syamsuddin, "Metode Intratekstualitas Muhammad Shahrur dalam Penafsiran al-Qur'an" dalam Abdul Mustaqim dan Sahiron Syamsuddin (eds.), *Studi al-Qur'an Kontemporer: Wacana Baru Berbagai Metodologi Tafsir* (Yogyakarta: Tiara Wacana, 2002), h. 139.

##### 7. Article in encyclopaedia

<sup>1</sup>M. Th. Houtsma, "Kufr" dalam A. J. Wensinck, at al. (ed.), *First Encyclopaedia of Islam*, Vol. 6 (Leiden: E.J. Brill, 1987), h. 244.

##### 8. Article in journal

<sup>1</sup>Muhammad Adlin Sila, "The Festivity of *Maulid Nabi* in Cikoang, South Sulawesi: Between Remembering and Exaggerating the Spirit of Prophet", *Studia Islamika* 8, no. 3 (2001): h. 9.

##### 9. Article in mass media

<sup>1</sup>Masdar F. Mas'udi, "Hubungan Agama dan Negara", *Kompas*, 7 Agustus 2002.

10. Article in Internet

<sup>1</sup>Muhammad Shaḥrūr, “Reading the Religious Teks: a New Approach” dalam <http://www.shahrou.org/25> Februari 2010/diakses 5 Juni 2010.

11. Thesis or dissertation

<sup>1</sup>Syahrudin Usman, “*Kinerja* Guru Pendidikan Agama Islam pada SMAN dan SMKN Kota Makassar”, *Disertasi* (Makassar: PPs UIN Alauddin, 2010), h. 200.

### COPYRIGHT NOTICE

Authors who publish with this journal agree to the following terms:

- 1) Authors retain copyright and grant the journal right of first publication with the work simultaneously licensed under a [Creative Commons Attribution License](#) that allows others to share the work with an acknowledgement of the work's authorship and initial publication in this journal.
- 2) Authors are able to enter into separate, additional contractual arrangements for the non-exclusive distribution of the journal's published version of the work (e.g., post it to an institutional repository or publish it in a book), with an acknowledgement of its initial publication in this journal.
- 3) Authors are permitted and encouraged to post their work online (e.g., in institutional repositories or on their website) prior to and during the submission process, as it can lead to productive exchanges, as well as earlier and greater citation of published work (See [The Effect of Open Access](#)).